叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 唯有真理才是避难所(no Refuge But In Truth) 000001

2. 唯有真理才是避难所(no Refuge But In Truth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

唯有真理才是避难所(No Refuge but in Truth)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[noʊ]['refju:dʒ][bʌt; bət]
NO REFUGE BUT
不 避难所 但

无处可逃

[ɪn] [tru:θ]
IN TRUTH
在 真相

事实上

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN SMITH
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

[tə'rɑ:ntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[ˌtaɪ'rɛl] & COMPANY1908
TYRRELL & COMPANY1908
泰瑞尔 & COMPANY1908

泰瑞尔公司 1908

['kɑ:piraɪt] , - - -
COPYRIGHT , 1907 - 1908
版权 , - - -

版权所有，1907-1908年

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[sʌn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
SUN PRINTING AND PUBLISHING COMPANY
太阳 印刷 和 出版 公司

太阳印刷出版公司

['kɑ:piraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , **CANADA** , **1906**
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1906年

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN **SMITH**
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[aɪ] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni]
I **.** **Man** **and** **His** **Destiny**
我 . 男人 和 他的 命运

一、人及其命运

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[nu:] [feɪθ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][oʊld]
New **Faith** **Linked** **with** **Old**
新的 信仰 链接 和 老的

新信仰与旧信仰相连

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
The **Scope** **of** **Evolution**
这 范围 的 进化

进化的范围

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
The **Limit** **of** **Evolution**
这 限制 的 进化

进化的极限

[vi:] . [ˌeksplə'neɪʃənz]
V **.** **Explanations**
V . 解释

五、解释

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
The **Immortality** **of** **the** **Soul**
这 不朽 的 这 灵魂

灵魂不朽

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['eθɪks] ?
Is **there** **to** **be** **a** **Revolution** **in** **Ethics** **?**
是 那里 到 是 一个 革命 在 伦理 ?

伦理学领域是否即将迎来一场革命?

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
The **Religious** **Situation**
这 宗教 情况

宗教形势

[[-] [noʊt] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " [hæd; həd][ɪts] [oʊn]['taɪt(ə)l]
[**Transcriber's** **note** **:** **Because** **"** **The** **Religious** **Situation** **"** **had** **its** **own** **title**
[转录员的 笔记 : 因为 " 这 宗教 情况 " 有 它是 自己的 标题
[ænd; ənd]['vɜːrsoʊ][peɪdʒ] ,
and **verso** **page** **,**
和 背面 页 ,

【转录者注：因为《宗教形势》有自己的标题页和背面页,】

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] [iː] - [bʊk] .]
it **was** **split** **into** **a** **separate** **e** **-** **book** **.** **]**
它 曾是 分裂 进入 一个 分离 e - 书 .]

它被拆分成了一本单独的电子书。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['letərz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] ,
The **letters** **collected** **in** **this** **volume** **appeared** **,** **with** **others** **,** **in** **the** **New** **York** **Sun** **,**
这 信件 集 在 这 体积 出现 , 和 其他的 , 在 这 新的 约克 太阳 ,

本书收录的信件与其他信件一起，曾刊登在《纽约太阳报》上。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ɑːr; ər]
to **the** **Editor** **of** **which** **the** **thanks** **of** **the** **writer** **for** **his** **courtesy** **are**
到 这 编辑 的 哪个 这 谢谢 的 这 作家 为了 他的 礼貌 是
[duː] .
due **.**
到期的 .

谨向编辑致谢，作者感谢他的礼貌。

[ə'pendɪd] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][wʌn][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
Appended **is** **a** **paper** **on** **the** **same** **subjects** **commenting** **on** **one** **by** **the** **late** **Mr** **.**
附加 是 一个 纸 在 这 相同的 主题 评论 在 一 经过 这 晚的 先生 .
['tʃeɪmbərlɪn] ,
Chamberlain **,**
管家 ,

附件是一篇关于相同主题的文章，对已故张伯伦先生的一篇文章进行了评论。

[sɪns] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] .

since	published	in	the	North	American	Review	.
自从	已发布	在	这	北	美国人	审查	.

自发表于《北美评论》以来。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [æk'nɑłɪdʒmənts]

To	the	Editor	of	the	North	American	Review	also	the	writer's	acknowledgments
到	这	编辑	的	这	北	美国人	审查	还	这	作家的	致谢

[ɑ:r; ər] [du:] .

are	due	.
是	到期的	.

作者也应向《北美评论》的编辑致谢。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	appeared	to	be	sufficient	interest	in	the	discussion	to	call	for	the
那里	出现	到	是	充足的	兴趣	在	这	讨论	到	称呼	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'dɪʃn] .

publication	of	a	small	edition	.
发布	的	一个	小的	版	.

看来大家对这次讨论很感兴趣，因此决定出版一本小册子。

[ðə; ði][eɪdʒ][kɔ:lz][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] .

The	age	calls	for	religious	truth	.
这	年龄	呼叫	为了	宗教	真相	.

时代呼唤宗教真理。

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] [kə'mju:nikeitid] [ðer; ðər] ['kreɪvɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

Nine	thousand	persons	communicated	their	cravings	to	the	Editor	of	the	London
九	千	人	沟通	他们的	渴望	到	这	编辑	的	这	伦敦

['deɪli] ['telɪgræf] .

Daily	Telegraph	.
日常的	电报	.

九千人向《伦敦每日电讯报》的编辑表达了他们的渴望。

[baɪ][ðer; ðər][saɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [bʌt; bət][æn; ən]

By	their	side	the	present	writer	places	himself	,	not	a	teacher	,	but	an
经过	他们的	边	这	展示	作家	地方	他自己	,	不是	一个	老师	,	但	一个

[ɪn'kwaɪərər] ,

inquirer	,
询问者	,

笔者站在他们身边，并非以教师的身份，而是以探究者的身份。

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] .

seeking	for	truth	and	open	to	conviction	.
寻求	为了	真相	和	打开	到	定罪	.

追求真理，并乐于接受信念。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ɪ'speʃəli] [wer] [tests] [ɑ:r; ər]['strɪndʒənt] , [kɔ:lz][fɔ:r; fər]

The	position	of	the	clergy	,	especially	where	tests	are	stringent	,	calls	for
这	位置	的	这	牧师	,	尤其	在哪里	测试	是	严格	,	呼叫	为了

['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

our	utmost	consideration	.
我们的	极致	考虑	.

神职人员的处境，尤其是在考验严格的情况下，需要我们给予高度重视。

[bʌt; bət][aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['eni] [ə'tempt] ,

But	I	submit	that	it	would	not	be	improved	by	any	attempt	,
但	我	提交	那	它	会	不是	是	改进	经过	任何	试图	,

但我认为任何尝试都不会有所改善。

[sʌtʃ] [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

such	as	seems	to	be	made	in	a	work	of	great	ability	before	me	,
这样的	作为	似乎	到	是	制成	在	一个	工作	的	伟大的	能力	前	我	,

例如，在我眼前这件作品中，似乎展现了极高的水准。

[tuː; tə][mɜːrdʒ][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] .

to	merge	the	theological	in	the	social	question	.
到	合并	这	神学	在	这	社会的	问题	.

将神学问题融入社会问题。

[bə'nevələns] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][mɑːrk] ,

Benevolence	may	still	be	far	below	the	Gospel	mark	,
仁	可能	仍然	是	远的	以下	这	福音	标记	,

仁慈或许还远未达到福音的标准，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [meɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪts][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] .

and	the	Christian	faith	may	suffer	from	its	default	.
和	这	基督教	信仰	可能	遭受	从	它是	默认	.

基督教信仰可能会因此遭受损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔnjumənts] [sɪns] [ðə; ði]

But	the	increase	of	it	and	the	multiplication	of	its	monuments	since	the
但	这	增加	的	它	和	这	乘法	的	它是	纪念碑	自从	这

[wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət] [piːs] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

world	has	been	comparatively	at	peace	cannot	be	denied	;
世界	有	到过	比较	在	和平	不能	是	否认	;

但不可否认的是，自世界相对和平以来，古迹的数量和种类都增加了；

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [stɪl] [kɔːlz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['efərt] ,

while	of	the	distress	which	still	calls	for	an	increase	of	Christian	effort	,
尽管	的	这	痛苦	哪个	仍然	呼叫	为了	一个	增加	的	基督教	努力	,

尽管苦难依然需要基督徒加大努力，

[nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [duː] [tuː; tə][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['klæsɪz] .

not	the	whole	is	due	to	default	on	the	part	of	the	wealthier	classes	.
不是	这	所有的	是	到期的	到	默认	在	这	部分	的	这	更富有	课程	.

并非全部原因都在于富裕阶层的违约。

['aɪdlnəs] , [vaɪs] , [ɪn'tempərəns] , [ɪm'prɑːvɪdənt] ['mærɪdʒ] , [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt] .

Idleness	,	vice	,	intemperance	,	improvident	marriage	,	play	their	part	.
懒惰	,	副	,	放纵	,	不谨慎的	婚姻	,	玩	他们的	部分	.

懒惰、恶习、放纵、草率的婚姻，都起了作用。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][led] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] ['ɪʃuː] .

Let	us	not	be	led	away	upon	a	false	issue	.
让	我们	不是	是	引领	离开	之上	一个	错误的	问题	.

我们不要被错误的问题所误导。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [truːθ] .

There	is	nothing	for	it	but	truth	.
那里	是	没有什么	为了	它	但	真相	.

除了真相，别无他法。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] .

MAN	,	AND	HIS	DESTINY	.
男人	,	和	他的	命运	.

人，以及他的命运。

[taɪm] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔːt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Time	has	passed	since	I	first	sought	access	to	the	columns	of	The	Sun	,
时间	有	通过了	自从	我	第一的	寻求	使用权	到	这	列	的	这	太阳	,

自从我第一次试图阅读《太阳报》的专栏文章以来，已经过去了一段时间。

['reɪndʒɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd] [kreivd]

ranging	myself	with	the	nine	thousand	who	in	an	English	journal	had	craved
范围	我	和	这	九	千	WHO	在	一个	英语	杂志	有	渴望

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] .

for	religious	light	.
为了	宗教	光	.

我将自己与九千名在英国期刊上渴望宗教之光的人联系起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] .

The	movement	which	caused	that	craving	has	gone	on	.
这	移动	哪个	导致	那	渴望	有	已消失	在	.

引发这种渴望的运动仍在继续。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Churches	show	their	sense	of	it	.
这	教堂	展示	他们的	感觉	的	它	.

教会也表达了他们的这种意识。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] " ['mɑːdərnɪzəm] ,

Even	in	that	of	Rome	there	is	a	growth	of	"	Modernism	,
甚至	在	那	的	罗马	那里	是	一个	生长	的	"	现代主义	,

即使在罗马，现代主义也在发展，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][poʊp] , [huː] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [prɪ'zɜːvətɪvz] [ʌv; əv]['juːnəti] ,

"	as	it	is	called	by	the	Pope	,	who	,	having	lost	his	mediaeval	preservatives	of	unity	,
"	作为	它	是	称为	经过	这	教皇	,	WHO	,	拥有	丢失的	他的	中世纪	防腐剂	的	统一	,

正如教皇所称，他失去了中世纪维系团结的手段，

[straivz] [tuː; tə] [kwel] ['mɑːdərnɪzəm][baɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

strives	to	quell	Modernism	by	denunciation	.
努力	到	荡平	现代主义	经过	谴责	.

通过谴责来压制现代主义。

['æŋglɪkənɪzəm][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ə; eɪ][grænd]['pædʒənt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]

Anglicanism	resorts	to	a	grand	pageant	of	uniformity	,	beneath	which
圣公会	度假村	到	一个	盛大	盛会	的	均匀性	,	下面	哪个

, [haʊ'evər] , [lɜːrk]['æŋgloʊ] - [kə'θɑːləsɪzəm] ,

,	however	,	lurk	Anglo	-	Catholicism	,
,	然而	,	潜伏	盎格鲁	-	天主教	,

英国国教诉诸于盛大的统一仪式，然而，在这仪式之下却隐藏着盎格鲁天主教的本质。

[ˌiːvən'dʒɛlɪˌsɪzəm] , [ænd; ənd]['lɪbərəlɪzəm] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['juːnɪfɔːrm][ɪn] [feɪθ] .

Evangelicism	,	and	Liberalism	,	by	no	means	uniform	in	faith	.
福音传播	,	和	自由主义	,	经过	不	方法	制服	在	信仰	.

福音派和自由主义在信仰上绝非一致。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ['prɑːpər] , [ðer; ðər]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [fiːl] [ðə; ði] ['dɑːktrənl]

The	Protestant	Churches	proper	,	their	spirit	being	more	emotional	,	feel	the	doctrinal
这	新教	教堂	恰当的	,	他们的	精神	存在	更多的	情绪	,	感觉	这	教义

['muːvmənt] [les] .

movement	less	.
移动	较少的	.

新教教会本身更注重情感，对教义运动的感受较弱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'muːvd] ,
But **they** **are** **not** **unmoved** **,**
但 他们 是 不是 不动 ,

但他们并非无动于衷，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [baɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tests] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪf] [nɑːt]
as **they** **show** **by** **relaxation** **of** **tests** **and** **inclination** **to** **informal** **if** **not**
作为 他们 展示 经过 松弛 的 测试 和 倾角 到 非正式 如果 不是
['fɔːrm(ə)l]['juːniən] ,
formal **union** **,**
正式的 联盟 ,

正如他们通过放松测试和倾向于非正式（如果不是正式的）联合体所表明的那样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌlt] .
as **well** **as** **by** **increasing** **the** **aesthetic** **and** **social** **attractions** **of** **their** **cult** **.**
作为 出色地 作为 经过 增加 这 审美的 和 社会的 景点 的 他们的 邪教 .

同时，他们还通过增加其邪教的审美和社会吸引力来达到目的。

[waɪld] [ˌθiə'sɒfik] [sekts] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪ] .
Wild **theosophic** **sects** **are** **born** **and** **die** **.**
荒野 神智学 教派 是 出生 和 死 .

野蛮的神智学派别兴起，也消亡。

[bʌt; bət] [mɑːrkt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ə'vaʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vajd] .
But **marked** **is** **the** **increase** **of** **scepticism** **,** **avowed** **and** **unavowed** **.**
但 标记 是 这 增加 的 怀疑论 , 公开承认 和 未公开的 .

但显而易见的是，怀疑主义（包括公开的和隐晦的）有所增加。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] ['prɑːbəbli] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
It **advances** **probably** **everywhere** **in** **the** **track** **of** **physical** **science** **.**
它 进展 大概 到处 在 这 追踪 的 身体的 科学 .

它在物理科学的各个领域都取得了进展。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
We **are** **confronted** **with** **the** **vital** **question** **what** **the** **world** **would** **be** **without**
我们 是 面对 和 这 必不可少的 问题 什么 这 世界 会 是 没有
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

我们面临着一个至关重要的问题：如果没有宗教，世界将会是什么样子？

[wɪ'ðaʊt] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] .
without **trust** **in** **Providence** **,** **without** **hope** **or** **fear** **of** **a** **hereafter** **.**
没有 相信 在 普罗维登斯 , 没有 希望 或者 害怕 的 一个 此后 .

不信赖天意，不怀有来世的希望或恐惧。

['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ɪz] ['θretnd] .
Social **order** **is** **threatened** **.**
社会的 命令 是 威胁 .

社会秩序受到威胁。

['klæsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðer; ðər][lɑːt] ,
Classes **which** **have** **hitherto** **acquiesced** **in** **their** **lot** **,**
课程 哪个 有 迄今为止 默许 在 他们的 很多 ,

那些迄今为止一直安于现状的阶层，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dres]
believing **that** **it** **was** **a** **divine** **ordinance** **and** **that** **there** **would** **be** **redress**
相信 那 它 曾是 一个 神圣的 条例 和 那 那里 会 是 纠正
[ænd; ənd] ['rekəmpens] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ,
and **recompense** **in** **a** **future** **state** **,**
和 补偿 在 一个 未来 状态 ,

相信这是神的旨意，并且在来世会有补偿和赔偿。

[ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['levld] [hɪr] .

are	now	demanding	that	conditions	shall	be	levelled	here	.
是	现在	要求	那	状况	将	是	平整	这里	.

现在他们要求这里的条件必须公平。

[ðə; ði][neiʃəns] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

The	nations	quake	with	fear	of	change	.
这	国家	地震	和	害怕	的	改变	.

各国因惧怕变革而颤抖。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [sʌm; səm] [θɪŋk] ,

The	leaders	of	humanity	,	some	think	,
这	领导人	的	人类	,	一些	思考	,

有人认为，人类的领袖们

[meɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

may	even	find	it	necessary	to	make	up	by	an	increase	of	the	powers	of
可能	甚至	寻找	它	必要的	到	制作	向上	经过	一个	增加	的	这	权力	的

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

government	for	the	lost	influence	of	religion	.
政府	为了	这	丢失的	影响	的	宗教	.

甚至可能需要通过扩大政府权力来弥补宗教影响力的丧失。

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][mæn]

Belief	in	the	Bible	as	inspired	and	God's	revelation	of	himself	to	man
信仰	在	这	圣经	作为	灵感	和	神的	启示	的	他自己	到	男人

[siːmz] ['hɑːrdli][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]['oʊpən][maɪndz] .

seems	hardly	to	linger	in	well	-	informed	and	open	minds	.
似乎	几乎	到	萦绕	在	出色地	-	知情的	和	打开	思想	.

即使是见多识广、思想开放的人，也很难再相信圣经是受神启示的，是上帝向人类启示自己的方式。

['krɪtɪsɪzəm] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv] [kən'spaɪər] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Criticism	,	history	,	and	science	have	conspired	to	put	an	end	to	it	.
批评	,	历史	,	和	科学	有	密谋	到	放	一个	结尾	到	它	.

批评、历史和科学共同促成了这一事件的终结。

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] , [ɪz]

The	authorship	of	the	greater	part	,	including	the	most	important	books	,	is
这	作者身份	的	这	更大的	部分	,	包括	这	最多	重要的	图书	,	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

大部分作品，包括最重要的几部作品，其作者均不详。

[ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

The	morality	of	the	Old	Testament	differs	from	that	of	the	New	,
这	道德	的	这	老的	遗嘱	不同	从	那	的	这	新的	,

旧约的道德观与新约的道德观有所不同。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪn] [mɔːr] ['pleɪsɪz]

and	though	in	advance	of	the	world	generally	in	those	days	,	in	more	places
和	尽管	在	进步	的	这	世界	一般来说	在	那些	天	,	在	更多的	地方

[ðæn; ðən][wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

虽然在当时的世界范围内，尤其是在很多地方，都领先于世界平均水平，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] , [ʃɑːks] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

as	in	the	case	of	the	slaughter	of	the	Canaanites	,	shocks	us	now	.
作为	在	这	案件	的	这	屠宰	的	这	迦南人	,	冲击	我们	现在	.

就像迦南人被屠杀的事件一样，现在看来仍然令人震惊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['erərz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kaɪnd] ,

There	are	errors	,	too	,	in	the	Old	Testament	of	a	physical	kind	,
那里	是	错误	,	也	,	在	这	老的	遗嘱	的	一个	身体的	种类	,

旧约圣经中也存在一些物质方面的错误。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

such	as	those	in	the	account	of	creation	and	the	belief	in	the	revolution
这样的	作为	那些	在	这	帐户	的	创建	和	这	信仰	在	这	革命

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

例如创世论和太阳运转论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] , [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['gɔspəlz] ,

Of	the	New	Testament	the	most	important	books	,	the	first	three	Gospels	,
的	这	新的	遗嘱	这	最多	重要的	图书	,	这	第一的	三	福音书	,

新约圣经中最重要的书卷是前三部福音书。

['aʊər; ɑːr][meɪn] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ,

our	main	authorities	for	the	life	of	Christ	,
我们的	主要的	当局	为了	这	生活	的	基督	,

我们关于基督生平的主要权威，

[ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [grɑːfts][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd] [deɪt] .

are	manifestly	grafts	upon	a	stock	of	unknown	authorship	and	date	.
是	显然	移植	之上	一个	库存	的	未知	作者身份	和	日期	.

显然是嫁接到作者和创作日期不明的原作上。

[ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [pə'zeʃn] ,

They	betray	a	belief	in	diabolical	possession	,
他们	背叛	一个	信仰	在	邪恶的	拥有	,

他们流露出对恶魔附身的信仰，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] ,

a	local	superstition	from	which	the	author	of	the	Fourth	Gospel	,
一个	当地的	迷信	从	哪个	这	作者	的	这	第四	福音	,

《第四福音书》的作者所依据的当地迷信

[huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌpælə'stɪniən][dʒuː] , [wʌz; wəz] [friː] .

who	evidently	was	not	a	Palestinian	Jew	,	was	free	.
WHO	显然	曾是	不是	一个	巴勒斯坦	犹	,	曾是	自由的	.

显然他不是巴勒斯坦犹太人，他是自由的。

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['gɔspəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

There	is	discrepancy	between	the	first	three	Gospels	and	the	fourth	,
那里	是	差异	之间	这	第一的	三	福音书	和	这	第四	,

前三部福音书与第四部福音书之间存在差异。

['noʊtəbli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

notably	as	to	the	day	and	consequent	significance	of	Christ's	celebration	of
尤其	作为	到	这	天	和	后果	意义	的	基督的	庆典	的

[ðə; ði]['pæsoʊvər] .

the	Passover	.
这	逾越节	.

尤其值得关注的是基督庆祝逾越节的日期及其意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [gɑːd][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] ['eni]

It	is	incredible	that	God	in	revealing	himself	to	man	should	have	allowed	any
它	是	极好的	那	上帝	在	揭示	他自己	到	男人	应该	有	允许	任何

[mɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['erər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

mark	of	human	error	to	appear	in	the	revelation	.
标记	的	人类	错误	到	出现	在	这	启示	.

令人难以置信的是，上帝在向人类启示自己时，竟然允许任何人为错误的痕迹出现在启示中。

[wiː; wi][hæv; həv] , [mɔːrˈoʊvər] ,

We	have	,	moreover	,
我们	有	,	而且	,

此外，我们还有

[tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

to	ask	why	that	on	which	the	world's	salvation	depended	should	have	been
到	问	为什么	那	在	哪个	这	世界的	救恩	取决于	应该	有	到过

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][soʊ] [fjuː] .

withheld	so	long	and	communicated	to	so	few	.
隐瞒	所以	长的	和	沟通	到	所以	很少	.

质问为何拯救世界的希望被隐瞒了这么久，而且只告诉了这么少的人。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [bɪˈsaɪdz] [ɪts][væst][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] ,

There	remains	of	the	Old	Testament	,	besides	its	vast	historical	interest	,
那里	遗迹	的	这	老的	遗嘱	,	除了	它是广阔的		历史	兴趣	,

除了其巨大的历史价值外，旧约圣经还留存着其他部分。

[mʌtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrəli] [stɪl] [ˌɪmˈprɛsɪz] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːlts][ˌjuː ˈes] .

much	that	morally	still	impresses	and	exalts	us	.
很多	那	道德上	仍然	令人印象深刻	和	提升	我们	.

很多事情在道德上仍然给我们留下深刻印象，令人敬佩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [kraɪst] ,

Of	the	New	Testament	there	remains	the	moral	ideal	of	Christ	,
的	这	新的	遗嘱	那里	遗迹	这	道德	理想的	的	基督	,

新约圣经中仍然保留着基督的道德理想。

[ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] ,

our	faith	in	which	no	uncertainty	as	to	the	authors	of	the	narratives	,
我们的	信仰	在	哪个	不	不确定	作为	到	这	作者	的	这	叙事	,

我们对叙事作品的作者毫不怀疑，这种信仰

[ɔːr] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ˈkɑːmən] [ɪn]

or	mistrust	of	them	on	account	of	the	miraculous	embellishment	common	in
或者	不信任	的	他们	在	帐户	的	这	神奇	装饰	常见的	在

[baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

biographies	of	saints	,
传记	的	圣徒	,

或者因为圣徒传记中常见的夸大其词而对他们产生不信任感。

[niːd] [məˈtɪriəli] [əˈfekt] .

need	materially	affect	.
需要	重大	影响	.

需要产生实质性影响。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [kraɪst] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] [wen] [ðə; ði][ˈroʊmən] ,

The	moral	ideal	of	Christ	conquered	the	ancient	world	when	the	Roman	,
这	道德	理想的	的	基督	征服	这	古老的	世界	什么时候	这	罗马	,

基督的道德理想在罗马帝国时期征服了古代世界，

[ˈmaɪti] [ɪn] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ɪts][ˈmæstər] .

mighty	in	character	as	well	as	in	arms	,	was	its	master	.
强大的	在	特点	作为	出色地	作为	在	武器	,	曾是	它是	掌握	.

它的主人不仅武艺高强，而且品格也十分高尚。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsentʃəriz] , [ɔːl][ðer; ðər] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [kənˈvʌlʃəŋ] ,

It	has	lived	through	all	these	centuries	,	all	their	revolutions	and	convulsions	,
它	有	居住地	通过	全部	这些	几个世纪	,	全部	他们的	革命	和	抽搐	,

[ðə; ði][ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] ,

the	usurpation	,
这	篡位	,

它经历了所有这些世纪，经历了所有的革命和动荡，经历了所有的篡位，

['tɪrəni] , [ænd; ənd] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .

tyranny	,	and	scandals	of	the	Papacy	.
暴政	,	和	丑闻	的	这	教皇	.

教皇的暴政和丑闻。

[ðə; ði][moʊst] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪg'zemplɑːr] , [ɪz][ɪts]

The	most	doubtful	point	of	it	,	considered	as	a	permanent	exemplar	,	is	its
这	最多	疑	观点	的	它	,	经过考虑的	作为	一个	永恒的	范例	,	是	它是

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

如果将其视为永久的典范，那么它最令人怀疑的地方在于它的倾向性。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'setɪsɪzəm] , [fɔːr; fər] [kraɪst] [keɪm] " ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

not	to	asceticism	,	for	Christ	came	"	eating	and	drinking	,
不是	到	禁欲主义	,	为了	基督	来了	"	吃	和	喝	,

不是为了苦行，因为基督"吃喝"，

" [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['pɑːvərti][ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [welθ]

"	but	to	an	excessive	preference	for	poverty	and	antipathy	to	wealth
"	但	到	一个	过多的	偏爱	为了	贫困	和	反感	到	财富

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'rest] ['hjuːmən] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	would	arrest	human	progress	and	kill	civilization	.
哪个	会	逮捕	人类	进步	和	杀	文明	.

但这却会导致对贫穷的过度偏爱和对财富的厌恶，从而阻碍人类进步，扼杀文明。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌnɪkə'diːməs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] ,

We	have	,	however	,	a	Nicodemus	and	a	Joseph	of	Arimathea	,
我们	有	,	然而	,	一个	尼哥底母	和	一个	约瑟夫	的	亚利马太	,

然而，我们有尼哥底母和亚利马太的约瑟，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['daiviːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læzərəs] .

as	well	as	a	Dives	and	a	Lazarus	.
作为	出色地	作为	一个	潜水	和	一个	拉撒路	.

还有一位财主和一位拉撒路。

['nʌθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] .

Nothing	points	to	a	Simeon	Stylites	.
没有什么	积分	到	一个	西蒙	柱头	.

没有任何迹象表明此人是西蒙·斯泰莱特斯。

[self] - [dɪ'naɪəl] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'setɪsɪzəm] ['prɑːpər] , [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Self	-	denial	,	though	not	asceticism	proper	,	is	a	necessary	part	of	the	life	of
自己	-	拒绝	,	尽管	不是	禁欲主义	恰当的	,	是	一个	必要的	部分	的	这	生活	的

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['priːtʃər] ,

a	wandering	preacher	,
一个	漫游	牧师	,

虽然并非严格意义上的苦行主义，但自我克制是游方传道者生活中必不可少的一部分。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [priˈkluːdid] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

which	also	precluded	the	exhibition	of	domestic	virtues	.
哪个	还	排除	这	展览	的	国内的	美德	.

这也阻碍了家庭美德的展现。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] [də'mestɪk] ;

The	relation	of	Jesus	with	his	family	seems	to	have	been	hardly	domestic	;
这	关系	的	耶稣	和	他的	家庭	似乎	到	有	到过	几乎	国内的	;

耶稣与家人的关系似乎并不像普通家庭那样亲密；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

we	have	no	record	of	any	communication	between	him	and
我们	有	不	记录	的	任何	沟通	之间	他	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

Joseph	;
约瑟夫	;

我们没有任何关于他和约瑟之间任何联系的记录;

[ɪn][hɪz; ɪz][læst]['aʊər][hiː; hi][prə'vaidz][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

in	his	last	hour	he	provides	a	retreat	for	his	mother	.
在	他的	最后的	小时	他	提供	一个	撤退	为了	他的	母亲	.

在他生命的最后时刻，他为母亲提供了一个休憩之所。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'piːl] [frʌm; frəm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [feɪθ] .

We	cannot	appeal	from	reason	to	faith	.
我们	不能	上诉	从	原因	到	信仰	.

我们不能从理性诉诸信仰。

[feɪθ] [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)n] .

Faith	is	confidence	,	and	for	confidence	there	must	be	reason	.
信仰	是	信心	,	和	为了	信心	那里	必须	是	原因	.

信仰是信心，而信心必须有理由。

[ðə; ðɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [ɪz][ɪn][fækt][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ræðər][ðæn; ðən][æn; ən]

The	faith	to	which	appeal	is	made	is	in	fact	an	emotion	rather	than	an
这	信仰	到	哪个	上诉	是	制成	是	在	事实	一个	情感	相当	比	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn] .

intellectual	conviction	.
知识分子	定罪	.

人们所诉诸的信仰实际上是一种情感，而不是一种理性的信念。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [hæv; həv][wiː; wi]['eni][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃər] , [ðə; ðɪ]

But	apart	from	the	Bible	,	have	we	any	revelation	of	the	nature	,	the
但	除	从	这	圣经	,	有	我们	任何	启示	的	这	自然	,	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但除了《圣经》之外，我们还有什么关于人的本性、意志的启示呢?

[ðə; ðɪ]['juːnəti] , [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ?

the	unity	,	the	existence	of	deity	?
这	统一	,	这	存在	的	神	?

神性的统一与存在?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pærəntli] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

It	must	apparently	be	owned	that	,	though	we	tremble	at	the	thought	,
它	必须	显然	是	拥有	那	,	尽管	我们	颤抖	在	这	想法	,

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

we	have	none	.
我们	有	没有任何	.

我们必须承认，虽然想到这一点我们就不寒而栗，但我们确实一无所有。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][left][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][taɪm] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ɪn'fɪnəti][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rnəti] [wɪ'ðaʊt]

We	are	left	upon	this	shore	of	time	gazing	into	infinity	and	eternity	without
我们	是	左边	之上	这	支撑	的	时间	凝视	进入	无穷大	和	永恒	没有

[klu:][ɔ:r]['gaɪd(ə)ns] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][geɪn] ['i:ðər] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

clue	or	guidance	except	such	as	we	can	gain	either	by	inspection	of	our
线索	或者	指导	除了	这样的	作为	我们	能	获得	任何一个	经过	检查	的	我们的

[oʊn] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɔ:rəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd] ['prɒm(p)tɪŋ] [ɔ:r][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər]

own	nature	with	its	moral	indications	and	promptings	or	by	studying	the	order
自己的	自然	和	它是	道德	症状	和	提示	或者	经过	学习	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

我们被留在时间的彼岸，凝视着无限和永恒，除了通过审视我们自身的本性及其道德指示和提示，或者通过研究宇宙秩序所获得的线索和指引之外，我们没有任何线索或指引。

[wi:; wi][faɪnd][ɪn][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'li:f] [ɪn]['deɪəti; 'di:əti] ,

We	find	in	man	,	it	is	true	,	a	natural	belief	in	deity	,
我们	寻找	在	男人	,	它	是	真的	,	一个	自然的	信仰	在	神	,

的确，我们发现人类天生就对神灵抱有信仰。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn]

which	we	might	think	was	implanted	by	his	creator	;	but	it	is	not	found	in
哪个	我们	可能	思考	曾是	植入式	经过	他的	创作者	;	但	它	是	不是	成立	在

[ɔ:l] [men] ,

all	men	,
全部	男人	,

我们或许会认为这是造物主赋予他的特质；但并非所有人都有这种特质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['reɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [fɔ:rmz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ðæt]

and	in	the	lower	races	it	assumes	forms	often	so	low	and	grotesque	that
和	在	这	降低	种族	它	假设	表格	经常	所以	低的	和	怪诞	那

[wi:; wi]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪn] .

we	cannot	imagine	its	origin	to	have	been	divine	.
我们	不能	想象	它是	起源	到	有	到过	神圣的	.

在低等种族中，它呈现出的形态往往如此低俗怪诞，以至于我们无法想象它的起源是神圣的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən][ðer; ðər][ɪz]

Between	the	God	of	the	Christian	and	the	god	of	the	red	Indian	there	is
之间	这	上帝	的	这	基督教	和	这	上帝	的	这	红色的	印度	那里	是

,

,

,

基督教的上帝和印第安人的上帝之间存在着.....

['seɪvɪŋ] [mɪr] [fɔ:rs] , [noʊ] [ə'fɪnəti] [wət'evər] .

saving	mere	force	,	no	affinity	whatever	.
保存	仅仅	力量	,	不	亲和力	任何	.

除了蛮力之外，没有任何其他亲和力。

[ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] ['fræŋkli] [oʊn] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

This	we	must	frankly	own	to	ourselves	.
这	我们	必须	坦率地说	自己的	到	我们自己	.

坦率地说，这是我们自己必须承认的。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [di'mɑ:ndid] ['hju:mən]['sækrɪfaɪs] .

The	god	of	the	Mexican	demanded	human	sacrifice	.
这	上帝	的	这	墨西哥	要求	人类	牺牲	.

墨西哥人的神需要活人祭祀。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kən'tendɪŋ] [ə'genst]

On	earth	the	creative	power	seems	to	be	,	as	it	were	,	contending	against
在	地球	这	有创造力的	力量	似乎	到	是	,	作为	它	是	,	争吵	反对

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在地球上，创造力似乎在与自身进行着某种斗争。

[gʊd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] .

Good	of	every	kind	is	in	conflict	with	evil	.
好的	的	每一个	种类	是	在	冲突	和	邪恶的	.

一切善与恶都是相互冲突的。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'vəːsiz] , [gʊd] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

Slowly	and	fitfully	,	with	many	reverses	,	good	seems	to	prevail	.
缓慢地	和	断断续续地	,	和	许多	反转	,	好的	似乎	到	占上风	.

缓慢而曲折，历经多次挫折，最终正义似乎还是战胜了邪恶。

[hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [əd'vænsɪz] ,

Humanity	as	a	whole	advances	,
人类	作为	一个	所有的	进展	,

人类整体进步，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [kə'lektɪv] [æd'væns] [tɔːrd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [pər'fekʃ(ə)n]

and	if	we	could	believe	in	its	collective	advance	toward	an	ultimate	perfection
和	如果	我们	可以	相信	在	它是	集体	进步	朝向	一个	最终的	完美

[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] ,

which	all	who	have	contributed	to	the	advance	should	share	,
哪个	全部	WHO	有	贡献	到	这	进步	应该	分享	,

如果我们相信它正朝着最终的完美状态集体进步，而所有为这一进步做出贡献的人都应该共享这一完美状态，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] .

we	might	have	a	solution	of	the	great	problem	.
我们	可能	有	一个	解决方案	的	这	伟大的	问题	.

我们或许找到了解决这个重大问题的办法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] .

But	of	this	we	have	no	certain	assurance	.
但	的	这	我们	有	不	肯定	保证	.

但我们对此并没有确切的保证。

['mʌltitjuːdz] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [huː] [tuː; tə] ['prɑːgres] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] .

Multitudes	come	into	being	who	to	progress	can	contribute	nothing	.
众多	来	进入	存在	WHO	到	进步	能	贡献	没有什么	.

许多人出现，却对进步毫无贡献。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd]

There	is	evil	of	all	kinds	that	so	far	as	we	can	see	can	be	followed
那里	是	邪恶的	的	全部	种类	那	所以	远的	作为	我们	能	看	能	是	随后

[baɪ][noʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

by	no	good	effect	.
经过	不	好的	影响	.

各种各样的罪恶，就我们目前所见，都不会带来任何好处。

[pleɪg] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

Plague	and	famine	,	with	a	great	part	of	the	common	misfortunes	of
瘟疫	和	饥荒	,	和	一个	伟大的	部分	的	这	常见的	不幸	的

['hjuːmən][laɪf] , [siːm] ['mɪrli] ['iːv(ə)l] .

human	life	,	seem	merely	evil	.
人类	生活	,	似乎	仅仅	邪恶的	.

瘟疫和饥荒，以及人类生活中许多常见的不幸，似乎仅仅是邪恶而已。

[soʊ] , ['pleɪnli] , [duː][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skeɪl] [ænd; ənd]

So	,	plainly	,	do	the	sufferings	of	animals	,	sometimes	on	a	terrible	scale	and
所以	,	显然	,	做	这	苦难	的	动物	,	有时	在	一个	糟糕的	规模	和

[ə'pærəntli] [kwaɪt] ['juːsləs] .

apparently	quite	useless	.
显然	相当	无用	.

很显然，动物的痛苦也是如此，有时规模可怕，而且显然毫无意义。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['efərt] , ['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l] ,

As	long	as	effort	,	even	painful	,
作为	长的	作为	努力	,	甚至	痛苦	,

只要付出努力，即使是痛苦的，

[ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][ðə; ði][praɪs][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌækwi'es] .

is	the	price	of	perfection	the	price	must	be	paid	and	we	acquiesce	.
是	这	价格	的	完美	这	价格	必须	是	有薪酬的	和	我们	默许	.

这是完美的代价，我们必须付出代价，我们只能默许。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['keɪsɪz][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

But	in	innumerable	cases	there	appears	to	be	no	room	for	that	explanation	.
但	在	无数	案例	那里	出现	到	是	不	房间	为了	那	解释	.

但在无数情况下，这种解释似乎毫无立足之地。

[ðə; ði]['rɑːks] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hoʊl] ['reɪsɪz][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['ænɪmlz] [prə'duːst]

The	rocks	display	the	fossil	remains	of	whole	races	of	primeval	animals	produced
这	岩石	展示	这	化石	遗迹	的	所有的	种族	的	原始	动物	生产

[ə'pærəntli] ['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

apparently	only	to	become	extinct	.
显然	仅有的	到	变得	灭绝	.

这些岩石上保存着原始动物整个种族的化石遗骸，这些动物似乎存在的唯一目的就是灭绝。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] , ['mænz] ['destɪnd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli]

Of	the	earth	itself	,	man's	destined	habitation	,	large	portions	are	utterly
的	这	地球	本身	,	男人的	注定	居住地	,	大的	部分	是	完全地

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

uninhabitable	.
不适宜居住的	.

地球本身，也就是人类注定要居住的地方，很大一部分地区完全不适宜居住。

[ðə; ði]['ledʒənderi][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [gɑːd][ænd; ənd] ['seɪtn] ,

The	legendary	war	between	the	powers	of	good	and	evil	,	God	and	Satan	,
这	传奇	战争	之间	这	权力	的	好的	和	邪恶的	,	上帝	和	撒但	,

传说中善与恶、上帝与撒旦之间的战争

['ɔːməzd] [ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'vaɪzd] ,

Ormuzd	and	Ahriman	,	was	a	fable	naturally	devised	,
奥尔穆兹德	和	阿赫里曼	,	曾是	一个	寓言	自然	设计	,

奥尔穆兹德和阿里曼，是一个自然而然形成的寓言故事。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'twiːn]

though	the	birth	of	the	two	powers	and	the	division	of	existence	between
尽管	这	出生	的	这	二	权力	和	这	分配	的	存在	之间

[ðem; ðəm][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

them	is	inconceivable	.
他们	是	不可思议	.

尽管这两个势力的诞生以及它们之间存在的分裂是不可想象的。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ?

Can	anything	like	a	clear	line	be	drawn	between	good	and	evil	?
能	任何事物	喜欢	一个	清除	线	是	绘制	之间	好的	和	邪恶的	?

善与恶之间真的存在一条清晰的界限吗?

['efərt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] ['nesəseri] [ɪn'gri:diənts] [ɪn][ðə; ði]

Effort	**and**	**resistance**	**to**	**temptation**	**may**	**seem**	**necessary**	**ingredients**	**in**	**the**
努力	和	反抗	到	诱惑	可能	似乎	必要的	原料	在	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['kærəktər] .

formation	**of**	**a**	**virtuous**	**character**	**.**
形成	的	一个	有德行的	特点	.

努力和抵制诱惑似乎是塑造美德品格的必要因素。

[soʊ][fɑ:r][wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klu:] .

So	**far**	**we**	**may**	**think**	**we**	**have**	**the**	**clue**	**.**
所以	远的	我们	可能	思考	我们	有	这	线索	.

目前看来，我们或许已经掌握了线索。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃuəs] ['efərt]

But	**what**	**is**	**to**	**be**	**said**	**of**	**the**	**myriads**	**of**	**cases**	**in**	**which**	**virtuous**	**effort**
但	什么	是	到	是	说	的	这	无数	的	案例	在	哪个	有德行的	努力

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

seems	**to**	**be**	**morally**	**impossible**	**;**
似乎	到	是	道德上	不可能的	;

但是，对于无数看似道德上不可能的善行努力，我们又该如何看待呢?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

in	**the**	**case**	**,**	**for**	**instance**	**,**
在	这	案件	,	为了	实例	,

例如，在这种情况下，

[ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] [ɔ:r] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [traɪbz] [ɔ:r][neiʃəns][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪg'zæmp(ə)l]

of	**barbarous**	**or**	**corrupt**	**and**	**depraved**	**tribes**	**or**	**nations**	**in**	**which**	**general**	**example**
的	野蛮	或者	腐败	和	堕落的	部落	或者	国家	在	哪个	一般的	例子

[ɪz]['i:v(ə)l] ?

is	**evil**	**?**
是	邪恶的	?

野蛮、腐败、堕落的部落或国家，其普遍特征是邪恶?

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

What	**is**	**to**	**be**	**said**	**of**	**deaths**	**in**	**infancy**	**,**
什么	是	到	是	说	的	死亡人数	在	婴儿期	,

对于婴儿死亡，我们又该如何看待呢?

[wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] ?

when	**there**	**has**	**been**	**no**	**time**	**for**	**character**	**to**	**be**	**formed**	**?**
什么时候	那里	有	到过	不	时间	为了	特点	到	是	形成	?

当没有足够的时间形成性格时?

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	**suppose**	**that**	**the**	**Creator**	**could**	**not**	**have**	**helped**	**it**	**,**
到	认为	那	这	创作者	可以	不是	有	帮助	它	,

认为造物主对此无能为力，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃuəs] ['bi:ɪŋs] , [ɪz][tu:; tə][dɪ'naɪ]

that	**this**	**was**	**his**	**only**	**way**	**to**	**the**	**production**	**of**	**virtuous**	**beings**	**,**	**is**	**to**	**deny**
那	这	曾是	他的	仅有的	方式	到	这	生产	的	有德行的	生物	,	是	到	否定

[hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] .

his	**omnipotence**	**.**
他的	全能	.

否认自己的全能是他创造贤良淑德之人的唯一途径。

[ə; eɪ] ['seɪtn] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz][ænd; ənd] [hu:f] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ,

A	**Satan**	**with**	**horns**	**and**	**hoofs**	**,**	**struggling**	**against**	**the**	**power**	**of**	**good**	**,**
一个	撒但	和	角	和	蹄子	,	挣扎	反对	这	力量	的	好的	,

一个长着角和蹄子的撒旦，与正义的力量抗争。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [bʌt; bət] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

used	to	be	the	solution	of	the	problem	,	but	belongs	to	the	simple
用过的	到	是	这	解决方案	的	这	问题	,	但	属于	到	这	简单的

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

religion	of	the	past	.
宗教	的	这	过去的	.

曾经是解决问题的方法，但它属于过去的简单宗教。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ,

A	plan	of	which	we	are	ignorant	,	but	of	which	the	end	will	be	good	,
一个	计划	的	哪个	我们	是	无知	,	但	的	哪个	这	结尾	将要	是	好的	,

一个我们一无所知的计划，但其结局将会是美好的。

[ɪz] [əˈpærəntli] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

is	apparently	our	only	explanation	of	the	mystery	.
是	显然	我们的	仅有的	解释	的	这	神秘	.

这显然是我们对此谜团的唯一解释。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv]['hjuːmən][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ɪntrəsts] ; [wiː; wi]

The	earth	is	beautiful	;	we	have	human	society	with	all	its	interests	;	we
这	地球	是	美丽的	;	我们	有	人类	社会	和	全部	它是	兴趣	;	我们

[hæv; həv] ['frendʃɪp] ,

have	friendship	,
有	友谊	,

地球是美丽的；我们拥有人类社会及其所有利益；我们拥有友谊，

[lʌv] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

love	,	and	marriage	;	we	have	art	and	music	.
爱	,	和	婚姻	;	我们	有	艺术	和	音乐	.

我们有爱情和婚姻；我们有艺术和音乐。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪˈviːlz] [ɪtˈself][ɪn]

We	must	trust	that	the	power	which	will	determine	the	future	reveals	itself	in
我们	必须	相信	那	这	力量	哪个	将要	决定	这	未来	揭示	本身	在

[ðiːz] .

these	.
这些	.

我们必须相信，决定未来的力量就蕴藏在这些事物之中。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] [ɪnˈsəːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi][frʌm; frəm]

The	belief	that	man	has	an	immortal	soul	inserted	into	a	mortal	body	from
这	信仰	那	男人	有	一个	不朽	灵魂	插入	进入	一个	凡人	身体	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

认为人拥有不朽的灵魂，并将其注入到会死的躯体中，

['biːɪŋ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['bʌtlər] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌindi'səːptəbl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtɪd][æt; ət] [deθ] ,

being	,	as	Bishop	Butler	phrases	it	,	"	indiscerptible	,	"	it	is	parted	at	death	,
存在	,	作为	主教	巴特勒	短语	它	,	"	难以辨认的	,	"	它	是	分手了	在	死亡	,

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌnˈtenəb(ə)l] .

has	become	untenable	.
有	变得	站不住脚的	.

正如巴特勒主教所说，“不可分割”，在死亡时分离，这已经变得站不住脚了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn] ; [ðæt] [ɔːl] [grəuz] [ænd; ənd] [diˈveləps] [təˈgeðər] .

We	know	that	man	is	one	;	that	all	grows	and	develops	together	.
我们	知道	那	男人	是	一	;	那	全部	生长	和	发展	一起	.

我们知道人类是一体的；万物共同成长发展。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] [soʊl] .

Imagination	**cannot**	**picture**	**a**	**disembodied**	**soul**	**.**
想像力	不能	图片	一个	无形的	灵魂	.

想象力无法描绘出脱离肉体的灵魂。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:r'pɔ:riəl] .

The	**spiritualist**	**apparitions**	**are**	**always**	**corporeal**	**.**
这	唯灵论者	幻影	是	总是	肉体	.

灵媒所显现的显灵总是实体化的。

[fri:] [wɪl] ['ʃʊrli] [wi:; wi] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] .

Free	**will**	**surely**	**we**	**unquestionably**	**have**	**.**
自由的	将要	一定	我们	毫无疑问	有	.

自由意志无疑是我们拥有的，这一点毋庸置疑。

[nɪˌsɛˌsɛəriə'nɪzəm] [si:mz] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['elɪmənt] , ['moʊtɪv] .

Necessarianism	**seems**	**to**	**assume**	**that**	**in**	**action**	**there**	**is**	**only**	**one**	**element**	**,**	**motive**	**.**
必然论	似乎	到	认为	那	在	行动	那里	是	仅有的	一	元素	,	动机	.

必然论似乎认为行动中只有一个要素，那就是动机。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['moʊtɪv]

But	**reflection**	**seems**	**to**	**show**	**that**	**there**	**are**	**two**	**elements**	**,**	**motive**
但	反射	似乎	到	展示	那	那里	是	二	元素	,	动机

[ænd; ənd] [wɪl] ;

and	**will**	**;**
和	将要	;

但反思似乎表明，其中有两个要素：动机和意志；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [du:'ælətɪ][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [wen] [wi:; wi]['weɪvər][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔ:r]

and	**of**	**this**	**duality**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**sensible**	**when**	**we**	**waver**	**in**	**action**	**or**
和	的	这	二元性	我们	似乎	到	是	明智的	什么时候	我们	动摇	在	行动	或者

[fi:l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .

feel	**compunction**	**for**	**what**	**we**	**have**	**done**	**.**
感觉	愧疚	为了	什么	我们	有	完毕	.

这种二元性似乎在我们行动犹豫或对自己的所作所为感到懊悔时，就体现得淋漓尽致了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['mɔ:rəl] [rɪ'pentəns] [ɔ:r][mə'rælətɪ][æt; ət][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə'su:mɪŋ]

Is	**it**	**possible**	**to**	**explain**	**moral**	**repentance**	**or**	**morality**	**at**	**all**	**without**	**assuming**
是	它	可能的	到	解释	道德	悔改	或者	道德	在	全部	没有	假设

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ?

the	**freedom**	**of**	**the**	**will**	**?**
这	自由	的	这	将要	?

如果不假设意志自由，是否有可能解释道德忏悔或道德本身?

['hæbɪt] [meɪ] [ɪn'sleɪv] ; [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [en'sleɪvd] [ɪz][wʌns][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fri:] .

Habit	**may**	**enslave**	**;**	**but**	**to**	**be**	**enslaved**	**is**	**once**	**to**	**have**	**been**	**free**	**.**
习惯	可能	奴役	;	但	到	是	奴隶	是	一次	到	有	到过	自由的	.

习惯或许会奴役人；但曾经自由过，就如同被奴役过一般。

[wʌt] [ɪz] ['kɑ:nʃəns] ?

What	**is**	**conscience**	**?**
什么	是	良心	?

良心是什么?

[wen] [wi:; wi] [rɪ'pent] ['mɔ:rəlɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['lʊkɪŋ] ['oʊnlɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

When	**we**	**repent**	**morally**	**are**	**we**	**looking**	**only**	**to**	**the**	**immediate**	**consequences**
什么时候	我们	悔改	道德上	是	我们	寻找	仅有的	到	这	即时	结果

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

of	**the**	**act**	**,**
的	这	行为	,

当我们进行道德忏悔时，我们是否只关注行为的直接后果?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['neɪtʃər] ?

or	are	we	also	looking	to	the	injury	done	to	our	moral	nature	?
或者	是	我们	还	寻找	到	这	受伤	完毕	到	我们的	道德	自然	?

或者，我们是否也在反思我们道德本性所受到的伤害?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

If	the	latter	,
如果	这	后者	,

如果是后者，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][nɑːt] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

does	it	not	appear	that	there	is	something	in	us	not	material	and	pointing
做	它	不是	出现	那	那里	是	某物	在	我们	不是	材料	和	指向

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] ?

to	a	higher	life	?
到	一个	更高	生活	?

难道我们身上没有某种非物质的东西，指向更高层次的生活吗?

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [mə'tɪriəl] .

Much	of	us	,	no	doubt	,	is	material	.
很多	的	我们	,	不	怀疑	,	是	材料	.

毫无疑问，我们中的许多人都是物质的。

['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][ækt] [ʌn'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [wen]

Memory	and	imagination	often	act	unbidden	by	the	will	;	imagination	often	when
记忆	和	想像力	经常	行为	未邀请的	经过	这	将要	;	想像力	经常	什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

we	are	asleep	.
我们	是	睡着了	.

记忆和想象力常常不受意志控制地发挥作用；想象力尤其常在我们睡着时发挥作用。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['elɪmənt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [æz; əz] ['məʊldɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

We	may	find	a	material	element	even	in	the	character	as	moulded	by	physical
我们	可能	寻找	一个	材料	元素	甚至	在	这	特点	作为	模制	经过	身体的

[ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːr] [niːd] .

or	social	circumstance	or	need	.
或者	社会的	环境	或者	需要	.

我们甚至可以在由生理或社会环境或需求塑造的性格中发现物质因素。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pruːvmənt] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

But	is	there	not	also	a	conscious	effort	of	self	-	improvement	not	dependent	on
但	是	那里	不是	还	一个	有意识的	努力	的	自己	-	改进	不是	依赖	在

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

但是，难道就没有一种不依赖于这些的、有意识的自我提升的努力吗?

[ðæt] [ɔːl][ɪz] [mə'tɪriəl] , ['nʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] .

That	all	is	material	,	nothing	spiritual	,	does	not	seem	yet	to	have	been	proved	.
那	全部	是	材料	,	没有什么	精神	,	做	不是	似乎	然而	到	有	到过	已证实	.

一切皆为物质，无任何精神内涵的说法，似乎尚未得到证实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] , [pər'hæps] ,

It	is	by	close	examination	of	our	own	nature	and	its	workings	,	perhaps	,
它	是	经过	关闭	考试	的	我们的	自己的	自然	和	它是	运作	,	也许	,

或许只有通过仔细审视我们自身的本性及其运作方式，才能找到答案。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

that	we	are	most	likely	to	solve	the	enigma	of	our	being	.
那	我们	是	最多	可能	到	解决	这	谜	的	我们的	存在	.

我们最有可能解开自身存在的谜团。

[ðə; ði][wɜːrd]['spɪrɪtʃuəl] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
The **word** **spiritual** **surely** **has** **a** **meaning** **;**
这 单词 精神 一定 有 一个 意义 ;

“精神”一词当然是有其含义的;

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][self] - ['kʌltʃər] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪər]
it **suggests** **self** **-** **culture** **not** **only** **for** **the** **present** **but** **for** **a** **higher**
它 建议 自己 - 文化 不是 仅有的 为了 这 展示 但 为了 一个 更高
[steɪt] .
state **.**
状态 .

它表明自我修养不仅是为了当下，更是为了达到更高的境界。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Evolution **is** **a** **great** **discovery** **.**
进化 是 一个 伟大的 发现 .

进化论是一项伟大的发现。

[bʌt; bət][ˌevə'luːʃ(ə)n]['kænɑːt][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ɪt'self] ,
But **evolution** **cannot** **have** **evolved** **itself** **,**
但 进化 不能 有 进化 本身 ,

但进化不可能自我进化而来。

[nɔːr] [dʌz] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əb'zɜːrvd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nor **does** **there** **seem** **to** **have** **been** **an** **observed** **case** **of** **it** **.**
也不 做 那里 似乎 到 有 到过 一个 观察到 案件 的 它 .

似乎也没有观察到过这种情况。

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][nɑːt] [pruːfs] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .
Points **of** **similarity** **between** **the** **ape** **and** **man** **are** **not** **proofs** **of** **transition** **.**
积分 的 相似 之间 这 猿 和 男人 是 不是 证明 的 过渡 .

猿和人之间的相似之处并不能证明二者之间存在过渡关系。

[hæz; həz]['eni]['ænɪm(ə)l]['gɪv(ə)n] , [laɪk][mæn] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv][self] - [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr]
Has **any** **animal** **given** **,** **like** **man** **,** **the** **slightest** **sign** **of** **self** **-** **improvement** **or**
有 任何 动物 给定 , 喜欢 男人 , 这 丝毫 符号 的 自己 - 改进 或者
['kɑːnʃəs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['prɑːgres] ?
conscious **tendency** **to** **progress** **?**
有意识的 趋势 到 进步 ?

有没有哪种动物像人类一样，表现出哪怕一丝自我提升或有意识地进步的迹象?

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [haʊ'evər] [biː; bi] [oʊnd] ,
The **putting** **on** **by** **the** **mortal** **of** **immortality** **,** **it** **must** **however** **be** **owned** **,**
这 推杆 在 经过 这 凡人 的 不朽 , 它 必须 然而 是 拥有 ,
['bæflz] [kən'sepʃ(ə)n] .
baffles **conception** **.**
挡板 概念 .

凡人妄想获得永生，这本身就是一个令人费解的概念。

[ɪn][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv]['daivi:z][ænd; ənd]['læzərəs][ðə; ði] [ded] [ə'pɪr] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['hjuːmən]
In **the** **apologue** **of** **Dives** **and** **Lazarus** **the** **dead** **appear** **still** **in** **their** **human**
在 这 寓言 的 潜水 和 拉撒路 这 死的 出现 仍然 在 他们的 人类
[fɔːrmz][ænd; ənd][tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gʌlf] ,
forms **and** **talk** **to** **each** **other** **across** **the** **gulf** **,**
表格 和 讲话 到 每个 其他 穿过 这 海湾 ,

在《财主与拉撒路》的寓言故事中，死者以人形出现，隔着海湾互相交谈。

[ə'pærəntli] ['nærəʊ] , [wɪtʃ] [di'vaidz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
apparently narrow , which divides the abode of the damned from that of the
显然 狭窄的 , 哪个 分割 这 住所 的 这 该死的 从 那 的 这
['blesɪd; blest] .
blessed .
蒙福 .

看似狭窄的通道，将受诅咒者的居所与蒙福者的居所分隔开来。

[ðɪs] ['klɪrli] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
This clearly is the work of imagination .
这 清楚地 是 这 工作 的 想像力 .

这显然是虚构的作品。

[nɔ:r] ,
Nor ,
也不 ,

也不，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fri:kwənt]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [gʊd]
seeing the infinite gradations of character and the frequent mixture of good
看到 这 无限 渐变 的 特点 和 这 频繁 混合物 的 好的
[ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
and evil in the same man ,
和 邪恶的 在 这 相同的 男人 ,

看到性格中无穷无尽的细微差别，以及同一个人身上善恶交织的常见现象，

[kæn; kən][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
can we understand how a clear line can be drawn between those who are
能 我们 理解 如何 一个 清除 线 能 是 绘制 之间 那些 WHO 是
[əd'mɪtɪd] [tu:; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'demd] [tu:; tə][hel] .
admitted to heaven and those who are condemned to hell .
承认 到 天堂 和 那些 WHO 是 谴责 到 地狱 .

我们能否理解如何才能明确区分哪些人能上天堂，哪些人会下地狱?

[mɪr] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sens] [ɔ:r] ['ɪntəlekt] [ɑ:n] ['mʌndein] ['kwestʃənz] [maɪt] [bi:; bi][met][baɪ] [ə'pi:l]
Mere difficulties of sense or intellect on mundane questions might be met by appeal
仅仅 困难 的 感觉 或者 智力 在 平凡的 问题 可能 是 遇见 经过 上诉
[tu:; tə][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'si:vəbli] [bi:; bi] ['ʌðər] [ɪn][ri'ælәti]
to the mysteries of a universe which may conceivably be other in reality
到 这 谜团 的 一个 宇宙 哪个 可能 或许 是 其他 在 现实
[ðæn; ðən][tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] .
than to us it appears .
比 到 我们 它 出现 .

对于世俗问题，如果仅仅因为感官或智力上的困难而感到困惑，那么就诉诸于宇宙的奥秘，而这个宇宙的真实面貌或许与我们所看到的有所不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [dɪ'vaɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wʊd] [gɪv] [ɪts] ['kri:tʃərz]
But it is to be supposed that divine beneficence would give its creatures
但 它 是 到 是 据称 那 神圣的 行善 会 给 它是 生物
[ɔ:l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['nesəseri] [tu:; tə][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['welfer] ,
all powers of intelligence necessary to their moral welfare ,
全部 权力 的 智力 必要的 到 他们的 道德 福利 ,

但可以认为，神的仁慈会赋予其造物一切必要的智慧能力，以促进它们的道德福祉。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðoʊz] [in'teilɪŋ] [rɪ'wɔ:rd][ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər][laɪf] .
above all those entailing reward or punishment in a future life .
多于 全部 那些 包含 报酬 或者 惩罚 在 一个 未来 生活 .

最重要的是那些会带来来世奖赏或惩罚的事情。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] [es'θetɪk] ['neɪtʃər] ,

What	is	to	be	said	in	this	connection	of	man's	aesthetic	nature	,
什么	是	到	是	说	在	这	联系	的	男人的	审美的	自然	,

关于人类的审美本性，我们应该如何看待这个问题呢?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['meləd i] ?

of	his	sense	of	beauty	and	melody	?
的	他的	感觉	的	美丽	和	旋律	?

他对美和旋律的感知?

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ?

Can	they	be	the	offspring	of	material	evolution	?
能	他们	是	这	后代	的	材料	进化	?

它们会是物质进化的产物吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [noʊ] [mə'tɪriəl] [niːd] ,

As	they	meet	no	material	need	,
作为	他们	见面	不	材料	需要	,

由于它们无法满足任何物质需求，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd]

we	might	almost	take	them	for	the	smile	of	a	beneficent	and
我们	可能	几乎	拿	他们	为了	这	微笑	的	一个	仁慈的	和

['simpəθaizɪŋ] ['spɪrɪt] .

sympathizing	spirit	.
同情的	精神	.

我们几乎可以把它们当作仁慈和同情之灵的微笑。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][noʊ] [daʊt] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

The	basis	of	the	gifts	no	doubt	is	physical	,
这	基础	的	这	礼物	不	怀疑	是	身体的	,

这些礼物的基础无疑是物质上的，

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]

but	we	cannot	easily	understand	how	they	can	have	been	developed	by	a
但	我们	不能	容易地	理解	如何	他们	能	有	到过	发达	经过	一个

['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːses] .

purely	physical	process	.
纯粹	身体的	过程	.

但我们很难理解它们是如何通过纯粹的物理过程形成的。

[tuː; tə]['goʊsts][ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪn'kluːdɪd] , [wiː; wi][bɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

To	ghosts	and	apparitions	of	all	kinds	,	spiritualism	included	,	we	bid	a	long
到	鬼魂	和	幻影	的	全部	种类	,	招魂	包括	,	我们	出价	一个	长的

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

我们向各种各样的鬼魂和幽灵，包括通灵术中的鬼魂和幽灵，致以长久的告别。

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

We	turn	to	the	universe	,
我们	转动	到	这	宇宙	,

我们转向宇宙，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪl] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentrəl]

of	which	while	we	believed	in	the	Incarnation	our	earth	was	the	central
的	哪个	尽管	我们	相信	在	这	化身	我们的	地球	曾是	这	中央

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːn] ,

and	all	-	important	scene	,
和	全部	-	重要的	场景	,

在我们相信道成肉身的时候，我们的地球是中心和最重要的场景。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['plænɪt] .

but	in	which	it	now	holds	the	place	only	of	a	minor	planet	.
但	在	哪个	它	现在	持有	这	地方	仅有的	的	一个	次要的	行星	.

但现在它只是一颗小行星而已。

[wiː; wi] [siː] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['grændʒər] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

We	see	order	and	grandeur	inexpressible	,
我们	看	命令	和	宏伟	难以言喻的	,

我们看到了难以言喻的秩序与宏伟，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pærənt] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kaɪnd] — [ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n]

but	with	some	apparent	signs	of	an	opposite	kind	—	the	conflagration
但	和	一些	明显	标志	的	一个	对面的	种类	—	这	大火

[ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

of	a	star	,
的	一个	星星	,

但也出现了一些截然相反的迹象——一颗恒星的燃烧，

[ə; eɪ] [muːn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , ['erənt] ['kɑːməts][ænd; ənd] ['eroʊˌlaɪt] .

a	moon	bereft	of	atmosphere	,	errant	comets	and	aerolites	.
一个	月亮	失去	的	气氛	,	错误的	彗星	和	气溶胶	.

一颗没有大气层、游荡着彗星和陨石的卫星。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'boʊd][wiː; wi][hæv; həv][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['weðər] , [ə'pærəntli] [ˌæksə'dent(ə)l]

In	our	own	abode	we	have	variations	of	weather	,	apparently	accidental
在	我们的	自己的	住所	我们	有	变体	的	天气	,	显然	偶然

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nɑːkʃəs] ,

and	sometimes	noxious	,
和	有时	有害的	,

我们自己的居住地也会出现各种天气变化，这些天气看似偶然，有时却又十分有害。

[ˌætməs'fɪrɪk] ['influənsiz] [wɪtʃ] [bɪ'get] [pleɪgz] , ['ministəz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]

atmospheric	influences	which	beget	plagues	,	ministers	of	destruction	such	as
大气	影响	哪个	产生	瘟疫	,	部长们	的	破坏	这样的	作为

['əːθkweiks] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] .

earthquakes	and	volcanoes	.
地震	和	火山	.

大气因素会引发瘟疫，造成地震和火山爆发等毁灭性灾害。

[ðə; ði][plæn] , [ɪf] [plæn][ðer; ðər][ɪz] , [træn'sendz] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

The	plan	,	if	plan	there	is	,	transcends	our	sense	and	comprehension	.
这	计划	,	如果	计划	那里	是	,	超越	我们的	感觉	和	理解	.

如果真有计划的话，那这个计划也超越了我们的感知和理解。

[stɪl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['prɑːgres] , ['mɔːrəl][ænd; ənd]

Still	,	be	it	ever	borne	in	mind	,	of	the	human	race	,	progress	,	moral	and
仍然	,	是	它	曾经	出生	在	头脑	,	的	这	人类	种族	,	进步	,	道德	和

['ment(ə)l] ,

mental	,
精神的	,

然而，我们应当始终铭记，人类的进步，包括道德和精神方面的进步，

[ɪz][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ,

is	the	unique	characteristic	,
是	这	独特的	特征	,

这是其独特特征，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][plæn][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði]

and	the	one	which	suggests	a	divine	plan	to	be	fulfilled	in	the
和	这	一	哪个	建议	一个	神圣的	计划	到	是	已完成	在	这

[sʌm; səm][ʌv; əv] [θɪŋz] .

sum	of	things	.
和	的	事物	.

而另一种观点则认为，万物之中蕴含着一个神圣的计划，需要加以实现。

[ˌaɪ 'ti:] [dis'tiŋgwiʃiz] [mæn]['vaɪtəli][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] .

It	distinguishes	man	vitally	and	immeasurably	from	all	other	creatures	.
它	区别	男人	至关重要	和	无法估量	从	全部	其他	生物	.

它使人类与其他所有生物有着至关重要且不可估量的区别。

['fɪtf(ə)l] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'restɪd] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] .

Fitful	,	often	arrested	,	sometimes	reversed	,	it	does	not	cease	.
断断续续	,	经常	被捕	,	有时	反转	,	它	做	不是	停止	.

它时断时续，时而停滞，时而逆转，却从未停止。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌltɪmət] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃekərd]

It	may	point	to	an	ultimate	solution	of	the	enigma	of	our	chequered
它	可能	观点	到	一个	最终的	解决方案	的	这	谜	的	我们的	方格

['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] " ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][mæn] .

being	such	as	shall	"	justify	the	ways	of	God	to	man	.
存在	这样的	作为	将	"	证明合法	这	方式	的	上帝	到	男人	.

它或许能揭示我们复杂存在的终极谜题，从而"向人证明上帝的道路是正当的"。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	This	may	be	still	the	world's	childhood	,
"	这	可能	是	仍然	这	世界的	童年	,

"这或许仍是世界的童年时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'læpsɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

and	the	faith	which	seems	to	be	collapsing	may	be	only	that	of	the	child
和	这	信仰	哪个	似乎	到	是	崩溃	可能	是	仅有的	那	的	这	孩子

.

:

.

而看似正在崩溃的信仰，或许只是孩子的信仰。

[wət'evər] ['trʌb(ə)l] , ['mɔ:rəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [meɪ] [brɪŋ] ,

Whatever	trouble	,	moral	,	social	,	or	political	,	a	great	change	of	belief	may	bring	,
任何	麻烦	,	道德	,	社会的	,	或者	政治的	,	一个	伟大的	改变	的	信仰	可能	带来	,

无论信仰的重大转变会带来怎样的麻烦，无论是道德上的、社会上的还是政治上的，

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [tru:θ] .

there	is	surely	nothing	for	it	but	to	seek	and	embrace	the	truth	.
那里	是	一定	没有什么	为了	它	但	到	寻找	和	拥抱	这	真相	.

除此之外，别无他法，只能寻求并接受真理。

[wət'evər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kri:dz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:gmə] , [soʊ] ['pleɪnli] ['hju:mən]

Whatever	may	become	of	our	creeds	and	of	the	dogma	,	so	plainly	human
任何	可能	变得	的	我们的	信条	和	的	这	教条	,	所以	显然	人类

[ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

in	its	origin	,
在	它是	起源	,

无论我们的信条和教义最终会走向何方，它们显然都源于人类，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	some	of	them	,	we	have	still	the	Christian	ideal	of	character	,
的	一些	的	他们	,	我们	有	仍然	这	基督教	理想的	的	特点	,

在他们中的一些人身上，我们仍然保留着基督教的品格理想。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɪriəsli] ['tʃælɪndʒd] ,

which	has	not	yet	been	seriously	challenged	,
哪个	有	不是	然而	到过	严重地	挑战	,

这一点尚未受到真正的挑战。

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]['mɪrək(ə)l][ɔːr]['dɔːgmə][fɔːr; fər][ɪts] [kleɪm][tuː; tə] [ək'septəns] ,

does	not	depend	on	miracle	or	dogma	for	its	claim	to	acceptance	,
做	不是	依赖	在	奇迹	或者	教条	为了	它是	宣称	到	验收	,

它并不依赖奇迹或教条来获得认可，

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juː'naɪt] ['krɪsndəm] .

and	may	continue	to	unite	Christendom	.
和	可能	继续	到	团结	基督教世界	.

并可能继续团结基督教世界。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['mɔːrəli] ; ['iːv(ə)n] [pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]

Superstition	can	be	of	no	use	morally	;	even	politically	it	can	be	of
迷信	能	是	的	不	使用	道德上	;	甚至	政治上	它	能	是	的

['lɪt(ə)l][juːz] ,

little	use	,
小的	使用	,

迷信在道德上毫无益处；即使在政治上，它也几乎毫无用处。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

and	not	for	long	.
和	不是	为了	长的	.

而且不会持续太久。

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] .

In	the	Christian	ideal	we	still	have	a	rule	of	life	.
在	这	基督教	理想的	我们	仍然	有	一个	规则	的	生活	.

在基督教理想中，我们仍然有一套生活准则。

['rɔbinsn] , [ðə; ði] [gʊd] ['pjʊrɪtən]['pæstər] ,

Robinson	,	the	good	Puritan	pastor	,
罗宾逊	,	这	好的	清教徒	牧师	,

罗宾逊，那位善良的清教徒牧师，

['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [huː] [wɜːr; wər] [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə'merɪkə] ,

taking	leave	of	the	members	of	his	flock	who	were	embarking	for	America	,
采取	离开	的	这	成员	的	他的	群	WHO	是	启程	为了	美国	,

他向即将前往美国的教友们告别。

[beɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

bade	them	not	confine	themselves	to	what	they	had	learned	from	his
巴德	他们	不是	局限	他们自己	到	什么	他们	有	学习	从	他的

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

他告诫他们不要局限于从他教导中学到的东西，

[bʌt; bət][tuː; tə] " [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wət'evər] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

but	to	"	be	ready	to	receive	whatever	truth	might	be	made	known	to
但	到	"	是	准备好	到	收到	任何	真相	可能	是	制成	已知	到

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

them	from	the	written	word	of	God	.
他们	从	这	书面	单词	的	上帝	.

但要"准备好接受上帝通过圣经所启示的一切真理。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [trʊθs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɔːrɪk] , [ɔːr]['krɪtɪk(ə)l] ,

"	If	there	is	a	God	,	are	not	all	truths	,	scientific	,	historic	,	or	critical	,
"	如果	那里	是	一个	上帝	,	是	不是	全部	真相	,	科学	,	历史性	,	或者	批判的	,

"如果真有上帝，那么所有的真理，无论是科学的、历史的还是批判性的，难道不都是真理吗？"

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ?

as	much	as	anything	written	in	the	Bible	,	the	word	of	God	?
作为	很多	作为	任何事物	书面	在	这	圣经	,	这	单词	的	上帝	?

难道不比《圣经》——上帝的圣言——中所写的一切更有分量吗?

[sep'tembər] 20th , - .

September	20th	,	1908	.
九月	20th	,	-	.

1908年9月20日。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[nuː] [feɪθ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][oʊld] .

NEW	FAITH	LINKED	WITH	OLD	.
新的	信仰	链接	和	老的	.

新信仰与旧信仰相连。

[ə; eɪ] ['priːtʃər] ['saɪts][ə; eɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv][maɪn] , [dɪ'lɪvərd] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

A	preacher	cites	a	lecture	of	mine	,	delivered	nearly	half	a	century	ago	,
一个	牧师	引用	一个	演讲	的	矿	,	发表	几乎	一半	一个	世纪	前	,

一位牧师引用了我近半个世纪前发表的一次演讲，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'baːmd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk]

a	part	of	which	has	had	the	honour	of	being	embalmed	in	the	work
一个	部分	的	哪个	有	有	这	荣誉	的	存在	防腐处理	在	这	工作

[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['emɪnənt] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

of	that	most	eminent	theologian	,
的	那	最多	杰出	神学家	,

其中一部分荣幸地被收录在那位最杰出的神学家的著作中。

[ðə; ði] [leɪt] [diːn] ['westkət] , [ɑːn] " [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [feɪθ] .

the	late	Dean	Westcott	,	on	"	The	Historic	Faith	.
这	晚的	院长	韦斯科特	,	在	"	这	历史性	信仰	.

已故的迪恩·韦斯科特，《历史信仰》。

" [aɪ] [tɜːrnd] ['rædər] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	I	turned	rather	nervously	to	the	lecture	to	see	what	it	was	that	I	had
"	我	转向	相当	紧张地	到	这	演讲	到	看	什么	它	曾是	那	我	有

[sed] .

said	.
说	.

“我有些紧张地转向讲台，想看看我刚才说了些什么。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd]

Not	that	I	should	have	been	much	shocked	had	I	found	that	my	opinions	had
不是	那	我	应该	有	到过	很多	震惊	有	我	成立	那	我的	意见	有

['iːv(ə)n] [bɪn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

even	been	completely	changed	.
甚至	到过	完全地	已更改	.

即便我发现自己的观点已经完全改变了，我也不应该感到太过惊讶。

[sɪns] [ðæt] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ]

Since	that	lecture	was	delivered	science	and	criticism	have	wrought	a
自从	那	演讲	曾是	发表	科学	和	批评	有	锻	一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [bɪ'liːf] ,

revolution	in	theological	belief	,
革命	在	神学	信仰	,

自那次演讲以来，科学和批判已经给神学信仰带来了革命性的变革。

['laɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌhɪr'æftər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

likely	,	as	it	appears	to	me	,	to	be	regarded	hereafter	as	the	most
可能	,	作为	它	出现	到	我	,	到	是	认为	此后	作为	这	最多

[moʊ'mentəs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

momentous	revolution	in	history	.
意义重大	革命	在	历史	.

在我看来，这很可能将被视为历史上最重大的革命。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][baɪ] [di:n] ['westkət]

With	the	whole	passage	cited	by	Dean	Westcott
和	这	所有的	通道	引用	经过	院长	韦斯科特

迪安·韦斯科特引用的整段文字

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : —

I	will	not	burden	the	columns	of	The	Sun	,	but	part	of	it	is	this	:	—
我	将要	不是	负担	这	列	的	这	太阳	,	但	部分	的	它	是	这	:	—

我不想占用《太阳报》的版面，但其中一部分内容是这样的：——

" [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t]

"	The	type	of	character	set	forth	in	the	Gospel	history	is	an	absolute
"	这	类型	的	特点	放	前进	在	这	福音	历史	是	一个	绝对

[ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

embodiment	of	love	,
实施例	的	爱	,

福音书中所描述的那种人物形象，是爱的绝对化身。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

both	in	the	way	of	action	and	affection	,
两个都	在	这	方式	的	行动	和	感情	,

无论在行动上还是情感上，

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

crowned	by	the	highest	possible	exhibition	of	it	in	an	act	of	the	most
加冕	经过	这	最高	可能的	展览	的	它	在	一个	行为	的	这	最多

[træn'sendənt] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

transcendent	self	-	devotion	to	the	interest	of	the	human	race	.
超凡脱俗	自己	-	虔诚	到	这	兴趣	的	这	人类	种族	.

并以最高形式的展现，体现了对人类利益最崇高的自我奉献。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ][kæn; kən]['evər][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]

it	is	difficult	to	see	how	the	Christian	morality	can	ever	be	brought	into
它	是	难的	到	看	如何	这	基督教	道德	能	曾经	是	带来	进入

[æn'tægənɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

antagonism	with	the	moral	progress	of	mankind	;
对抗	和	这	道德	进步	的	人类	;

很难想象基督教道德会与人类的道德进步产生冲突；

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kæn; kən]['evər][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs]

or	how	the	Christian	type	of	character	can	ever	be	left	behind	by	the	course
或者	如何	这	基督教	类型	的	特点	能	曾经	是	左边	在后面	经过	这	课程

[ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'veləpmənt] ,

of	human	development	,
的	人类	发展	,

或者说，基督教的品格怎么可能在人类发展的进程中被抛弃呢？

[luːz] [ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][wɜːrld] , [ɔːr] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈnuːli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd]

lose	**the**	**allegiance**	**of**	**the**	**moral**	**world**	**,**	**or**	**give**	**place**	**to**	**newly**	**emerging**	**and**
失去	这	忠诚	的	这	道德	世界	,	或者	给	地方	到	新	新兴	和

[ˈhaɪər] [aɪˈdiːlz] .

higher	**ideals**	**.**
更高	理想	.

失去道德世界的忠诚，或者让位于新兴的、更高的理想。

[ðɪs] [taɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] , [wɪl] [biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] .

This	**type**	**,**	**it**	**would**	**appear**	**,**	**being**	**perfect**	**,**	**will**	**be**	**final**	**.**
这	类型	,	它	会	出现	,	存在	完美的	,	将要	是	最终的	.

这种类型似乎堪称完美，将成为最终版本。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈfaɪn(ə)l][nɑːt][æz; əz] [priˈkluːdɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ]

It	**will**	**be**	**final**	**not**	**as**	**precluding**	**future**	**history**	**,**	**but**	**as**	**comprehending**
它	将要	是	最终的	不是	作为	排除	未来	历史	,	但	作为	理解

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

它的最终意义不在于排除未来历史的可能性，而在于理解未来历史。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈefərts] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	**moral**	**efforts**	**of**	**all**	**ages**	**,**	**to**	**the**	**consummation**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	道德	努力	的	全部	年龄	,	到	这	圆房	的	这	世界	,

历代道德人士为实现世界目标所做的努力，

[wɪl] [biː; bi] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

will	**be**	**efforts**	**to**	**realize**	**this**	**character**	**and**	**to**	**make**	**it**	**actually**	**,**	**as**	**it**
将要	是	努力	到	意识到	这	特点	和	到	制作	它	实际上	,	作为	它

[ɪz] [pəˈtenʃəli] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

is	**potentially**	**,**	**universal**	**.**
是	可能	,	普遍的	.

我们将努力实现这个角色，并使其真正具有普世价值，正如它所蕴含的潜力一样。

[waɪl] [ðiːz] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf]

While	**these**	**efforts**	**are**	**being**	**carried**	**on**	**under**	**all**	**the**	**various**	**circumstances**	**of**	**life**
尽管	这些	努力	是	存在	携带	在	在下面	全部	这	各种各样的	情况	的	生活

[ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,

and	**society**	**,**
和	社会	,

尽管这些努力是在生活和社会的各种不同环境下进行的，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə]

and	**under**	**all**	**the**	**various**	**moral**	**and**	**intellectual**	**conditions**	**attaching**	**to**
和	在下面	全部	这	各种各样的	道德	和	知识分子	状况	连接	到

[pərˈtɪkjələr] [men] ,

particular	**men**	**,**
特别的	男人	,

在各种不同的道德和智力条件下，适用于特定的人

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] , [ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] , [wɪl] [biː; bi] [prəˈduːst] ;

an	**infinite**	**variety**	**of**	**characters**	**,**	**personal**	**and**	**national**	**,**	**will**	**be**	**produced**	**;**
一个	无限	种类	的	人物	,	个人的	和	国家的	,	将要	是	生产	;

将会产生无穷无尽的性格特征，包括个人性格和民族性格；

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈhjuːmən][ˈgrændʒər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]

a	**variety**	**ranging**	**from**	**the**	**highest**	**human**	**grandeur**	**down**	**to**	**the**	**very**
一个	种类	范围	从	这	最高	人类	宏伟	向下	到	这	非常

[vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] .

verge	**of**	**the**	**grotesque**	**.**
边缘	的	这	怪诞	.

种类繁多，从人类最高尚的伟大到近乎怪诞的丑陋，应有尽有。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kærəktərz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˌveəriː'eiʃənz] ,
But **these** **characters** **,** **with** **all** **their** **variations** **,**
但 这些 人物 , 和 全部 他们的 变体 ,

但是这些角色，以及他们的各种变体，

[wɪl] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːəl]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðiː]['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [goʊ]
will **go** **beyond** **their** **sources** **and** **their** **ideal** **only** **as** **the** **rays** **of** **light** **go**
将要 去 超过 他们的 来源 和 他们的 理想的 仅有的 作为 这 射线 的 光 去
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [sʌn] .
beyond **the** **sun** **.**
超过 这 太阳 .

它们只会超越自身的起源和理想，就像光线超越太阳一样。

[hjuː'mænəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] [feɪz] ['æftər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,
Humanity **,** **as** **it** **passes** **through** **phase** **after** **phase** **of** **the** **historical** **movement** **,**
人类 , 作为 它 通过 通过 阶段 后 阶段 的 这 历史 移动 ,
[meɪ] [æd'væns] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] ['eksələns] ;
may **advance** **indefinitely** **in** **excellence** **;**
可能 进步 无限期 在 卓越 ;

人类在历史进程中经历一个又一个阶段，可以在卓越方面无限进步；

[bʌt; bət][ɪts] [æd'væns] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [taɪp] .
but **its** **advance** **will** **be** **an** **indefinite** **approximation** **to** **the** **Christian** **type** **.**
但 它是 进步 将要 是 一个 不定 近似 到 这 基督教 类型 .

但它的发展将只是对基督教类型的无限近似。

[ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪp] , [tuː; tə] [wət'evər] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] , [wɪl] [nɑːt]
A **divergence** **from** **that** **type** **,** **to** **whatever** **extent** **it** **may** **take** **place** **,** **will** **not**
一个 发散 从 那 类型 , 到 任何 程度 它 可能 拿 地方 , 将要 不是
[biː; bi] ['prɑːgres] ,
be **progress** **,**
是 进步 ,

无论偏离这种模式到何种程度，都算不上进步。

[bʌt; bət] [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
but **debasement** **and** **corruption** **.**
但 贬值 和 腐败 .

但却是堕落和腐败。

[ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðiː][wɜːrld] [meɪ] [ə'bændən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
In **a** **moral** **point** **of** **view** **,** **in** **short** **,** **the** **world** **may** **abandon** **Christianity** **,**
在 一个 道德 观点 的 看法 , 在 短的 , 这 世界 可能 放弃 基督教 ,

简而言之，从道德角度来看，世界可能会抛弃基督教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **can** **never** **advance** **beyond** **it** **.**
但 它 能 绝不 进步 超过 它 .

但它永远无法超越它。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
This **is** **not** **a** **matter** **of** **authority** **,** **or** **even** **of** **revelation** **.**
这 是 不是 一个 事情 的 权威 , 或者 甚至 的 启示 .

这无关乎权威，甚至无关乎启示。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld]
If **it** **is** **true** **,** **it** **is** **a** **matter** **of** **reason** **as** **much** **as** **anything** **in** **the** **world**
如果 它 是 真的 , 它 是 一个 事情 的 原因 作为 很多 作为 任何事物 在 这 世界
.
:
.

如果这是真的，那它就和世上任何事一样，关乎理性。

" [aɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz]

"	I	went	on	to	dwell	on	the	freedom	of	the	Christian	type	of	character	as
"	我	去	在	到	住	在	这	自由	的	这	基督教	类型	的	特点	作为

[ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] ['neɪʃ(ə)n] ,

embodied	in	the	Founder	of	Christianity	from	peculiarities	of	nation	,
具身化的	在	这	创始人	的	基督教	从	特殊性	的	国家	,

“我接着详细阐述了基督教创始人所体现的那种基督徒品格的自由，这种自由不受民族特性的限制。”

[reɪs] , [ɔːr] [seks] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]

race	,	or	sex	which	might	have	derogated	from	its	perfection	as	a	type	of
种族	,	或者	性别	哪个	可能	有	减损	从	它是	完美	作为	一个	类型	的

[pjʊr] [hjuː'mænəti] .

pure	humanity	.
纯的	人类	.

种族或性别可能会有损其作为纯粹人性的完美性。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

In	those	days	I	believed	in	revelation	.
在	那些	天	我	相信	在	启示	.

那时我相信启示。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['eθɪks] [ænd; ənd]

But	my	argument	was	not	from	revelation	,	but	from	ethics	and
但	我的	争论	曾是	不是	从	启示	,	但	从	伦理	和

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但我的论点并非来自启示，而是来自伦理和历史。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frə'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]

The	undertaking	of	Christianity	to	convert	mankind	to	a	fraternal	and
这	承诺	的	基督教	到	转变	人类	到	一个	兄弟	和

['pjʊrli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'foʊld] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] ,

purely	beneficent	type	of	character	and	enfold	men	in	a	universal	brotherhood	,
纯粹	仁慈的	类型	的	特点	和	拥抱	男人	在	一个	普遍的	兄弟情	,

基督教的使命是使人类转变为友爱互助、纯粹行善的品格，并将人类纳入普世兄弟情谊之中。

['bæfəld] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

baffled	and	perverted	although	the	effort	has	been	in	various	ways	,
困惑	和	变态	虽然	这	努力	有	到过	在	各种各样的	方式	,

尽管这种努力已经以各种方式进行，但仍然令人困惑和扭曲。

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['pærəlel] [ɪn] ['eθɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

appears	to	have	no	parallel	in	ethical	history	.
出现	到	有	不	平行线	在	伦理道德	历史	.

在伦理史上似乎没有先例。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [ɔːr] [ðə; ði] ['roʊmən] ['stoʊɪks] ,

There	is	none	in	the	Greek	philosophers	or	the	Roman	Stoics	,
那里	是	没有任何	在	这	希腊语	哲学家	或者	这	罗马	斯多葛学派	,

希腊哲学家和罗马斯多葛学派中都没有这种观点。

[haɪ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [sɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .

high	as	some	of	them	may	soar	in	their	way	.
高的	作为	一些	的	他们	可能	翱翔	在	他们的	方式	.

他们会像某些人一样，一路高歌猛进。

['ɛrəˌstɑːtəlz] [aɪ'diːəl] [mæn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [ˌstætʃu'esk] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [frə'tɜːrn(ə)l] ;

Aristotle's	ideal	man	is	perfect	in	its	statuesque	fashion	,	but	it	is	not	fraternal	;
亚里士多德的	理想的	男人	是	完美的	在	它是	雕像般的	时尚	,	但	它	是	不是	兄弟	;

亚里士多德理想中的人形象完美，如同雕像一般，但并不像兄弟那样和蔼可亲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] .

it	is	not	even	philanthropic	.
它	是	不是	甚至	慈善	.

这甚至算不上慈善行为。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ɪn]

Nor	does	the	Christian	character	or	the	effort	to	create	it	depart	with	belief	in
也不	做	这	基督教	特点	或者	这	努力	到	创造	它	离开	和	信仰	在

['dɔːgmə] .

dogma	.
教条	.

基督教的品格或塑造品格的努力，并不会随着对教条的信仰而消失。

[duː][nɑːt][men] [huː] [hæv; həv]['toʊtəli] [ri'naunst] [ðə; ði]['dɔːgmə] [stɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ɪts]

Do	not	men	who	have	totally	renounced	the	dogma	still	cultivate	a	character	in	its
做	不是	男人	WHO	有	完全	放弃	这	教条	仍然	培育	一个	特点	在	它是

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪ'senʃəli] ['krɪstʃən] ?

gentleness	and	benevolence	essentially	Christian	?
温柔	和	仁	本质上	基督教	?

那些彻底放弃教条的人，难道不仍然培养出本质上具有基督教精神的温柔和仁慈的品格吗?

['θiːəri] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Theory	,	I	have	none	.
理论	,	我	有	没有任何	.

理论方面，我没有。

[aɪ] [pliːd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli]

I	plead	,	on	a	footing	with	the	nine	thousand	correspondents	of	the	Daily
我	恳求	,	在	一个	立足点	和	这	九	千	通讯员	的	这	日常的

['telɪgræf] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Telegraph	of	London	,
电报	的	伦敦	,

我以伦敦《每日电讯报》九千名记者的身份恳求:

[fɔːr; fər] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['ɪntəlekt]

for	thoroughgoing	allegiance	to	the	truth	,	emancipation	of	the	clerical	intellect
为了	彻底的	忠诚	到	这	真相	,	解放	的	这	文员	智力

[frʌm; frəm] [tests] ,

from	tests	,
从	测试	,

为了彻底忠于真理，为了使神职人员的智力摆脱考验，

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

and	comprehension	in	the	inquiry	not	only	of	the	material	,
和	理解	在	这	询问	不是	仅有的	的	这	材料	,

并且不仅要理解材料本身，还要理解探究过程中的理解力。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	of	the	higher	or	spiritual	nature	of	man	,	including	his	aspiration	to
但	的	这	更高	或者	精神	自然	的	男人	,	包括	他的	抱负	到

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

但就人类更高层次或精神层面而言，包括其对进步的渴望，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɪn] [bruːts] ,

of	which	there	cannot	be	said	to	be	any	visible	sign	in	brutes	,
的	哪个	那里	不能	是	说	到	是	任何	可见的	符号	在	野蛮人	,

在动物身上却找不到任何明显的迹象。

[wət'evər] ['ru:dɪmənts][ʌv; əv]['hju:mən] ['fækltiz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ðeɪ] [meɪ] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spleɪ] .

whatever	rudiments	of	human	faculties	and	affections	they	may	otherwise	display	.
任何	基本原理	的	人类	学院	和	情感	他们	可能	否则	展示	.

无论他们是否表现出人类能力和情感的雏形。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['θi:əri] , [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

But	though	I	have	no	theory	,	I	cannot	help	having	a	conception	,
但	尽管	我	有	不	理论	,	我	不能	帮助	拥有	一个	概念	,

虽然我没有任何理论，但我却不由自主地产生了一个想法。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɪts]

and	my	present	conception	of	the	historical	relation	of	Christianity	and	its
和	我的	展示	概念	的	这	历史	关系	的	基督教	和	它是

['faʊndər] [tu:; tə][hju:'mænəti][ænd; ənd]['hju:mən] ['prɑ:gres] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

Founder	to	humanity	and	human	progress	does	not	seem	to	me	to	be
创始人	到	人类	和	人类	进步	做	不是	似乎	到	我	到	是

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][æz; əz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]

so	different	from	what	it	was	half	a	century	ago	as	when	I	came	to
所以	不同的	从	什么	它	曾是	一半	一个	世纪	前	作为	什么时候	我	来了	到

[kəm'per] [ðə; ðɪ] [tu:] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

compare	the	two	I	expected	to	find	it	.
比较	这	二	我	预期的	到	寻找	它	.

而我目前对基督教及其创始人与人类和人类进步的历史关系的看法，与半个世纪前我比较这两者时所预期的看法并没有太大不同。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [stɪl] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][væst] ['strʌg(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

It	seems	to	me	still	that	history	is	a	vast	struggle	,	with	varying
它	似乎	到	我	仍然	那	历史	是	一个	广阔的	斗争	,	和	变化

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

在我看来，历史仍然是一场漫长的斗争，胜负各异。

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv]

toward	the	attainment	of	moral	perfection	,	of	which	,	if	the	advent	of
朝向	这	素养	的	道德	完美	,	的	哪个	,	如果	这	来临	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ðɪ] [tru:] [aɪ'di:əl] ,

Christianity	furnished	the	true	ideal	,
基督教	提供	这	真的	理想的	,

为了达到道德完美，如果基督教的出现提供了这种完美状态的真正理想，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

it	may	be	deemed	in	a	certain	sense	a	revelation	.
它	可能	是	被认为	在	一个	肯定	感觉	一个	启示	.

从某种意义上说，这可以被视为一种启示。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz] ,

Assuredly	it	may	if	in	this	most	mysterious	world	there	is	,
当然	它	可能	如果	在	这	最多	神秘	世界	那里	是	,

如果在这个神秘莫测的世界里真有此事，那当然有可能。

[bɪ'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ,

beneath	all	the	conflict	of	good	with	evil	,
下面	全部	这	冲突	的	好的	和	邪恶的	,

在善恶冲突的表象之下，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['straɪvɪŋ] [tɔ:rd] [gʊd] [ænd; ənd] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][end][tu:; tə] [prɪ'veɪl] .

a	spirit	striving	toward	good	and	destined	in	the	end	to	prevail	.
一个	精神	努力	朝向	好的	和	注定	在	这	结尾	到	占上风	.

一种追求善行并最终注定胜利的精神。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] ['mætər] [ænd; ənd] [tʃæns] ,

If	there	is	not	such	a	spirit	,	if	all	is	matter	and	chance	,
如果	那里	是	不是	这样的	一个	精神	, 如果	全部	是	事情	和	机会	,

如果没有这种精神，如果一切都只是物质和偶然，

[wiː; wi] , [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] !

we	,	can	only	say	,	What	a	spectacle	is	History	!
我们	,	能	仅有的	说	,	什么	一个	奇观	是	历史	!

我们只能说，历史真是一场奇观!

['dʒænjueri] 20th , - .

January	20th	,	1907	.
一月	20th	,	-	.

1907年1月20日。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðɪ] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

THE	SCOPE	OF	EVOLUTION	.
这	范围	的	进化	.

进化的范围。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['saɪəns] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt]

In	discussing	the	ground	of	ethical	science	some	writers	appear	to	hold	that
在	讨论	这	地面	的	伦理道德	科学	一些	作家	出现	到	抓住	那

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪk'spleɪnz][ɔːl] ;

evolution	explains	all	;
进化	解释	全部	;

在讨论伦理科学的基础时，一些作者似乎认为进化论可以解释一切;

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]['nevər] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [bɪ'jɑːnd]

but	surely	the	illustrious	discoverer	of	evolution	never	carried	his	theory	beyond
但	一定	这	杰出	发现者	的	进化	绝不	携带	他的	理论	超过

[ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn] .

the	material	part	of	man	.
这	材料	部分	的	男人	.

但可以肯定的是，这位杰出的进化论发现者从未将他的理论扩展到人类物质层面之外。

[hiː; hi]['nevər] [prə'fest] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] ['eθɪks] , [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] , ['saɪəns] , ['poʊətri] ,

He	never	professed	to	trace	the	birth	of	ethics	,	idealization	,	science	,	poetry	,
他	绝不	声称	到	痕迹	这	出生	的	伦理	,	理想化	,	科学	,	诗	,

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

他从未声称要追溯伦理学、理想化、科学、诗歌、艺术的起源。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] .

religion	,	or	anything	spiritual	in	the	anthropoid	ape	.
宗教	,	或者	任何事物	精神	在	这	类人猿	猿	.

类人猿的宗教信仰或任何精神信仰。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] , [ə'pærəntli] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][step][ɪn] [dɪ'veləpmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sæltəs] - ,

There	is	here	,	apparently	,	not	only	a	step	in	development	but	a	saltus	mortalis	,
那里	是	这里	,	显然	,	不是	仅有的	一个	步	在	发展	但	一个	盐	-	,

这里显然不仅有发展中的一个步骤，而且还有一次致命的跳跃。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] .

a	dividing	and	impassable	gulf	.
一个	分割	和	不可逾越	海湾	.

一道分隔两地、无法逾越的鸿沟。

['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] ['sensɪz] [wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] .

Our	bodily	senses	we	share	with	the	brutes	.
我们的	身体上的	感官	我们	分享	和	这	野蛮人	.

我们与野兽共享着身体感官。

[sʌm; səm] [bruːts] [ɪk'sel] [juː 'es][ɪn] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [sens] .

Some	brutes	excel	us	in	quickness	of	sense	.
一些	野蛮人	Excel	我们	在	速度	的	感觉	.

有些野兽的思维速度比我们快得多。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ruːdɪmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːdɪmənts]['oʊnli] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz]

They	have	the	rudiments	,	but	the	rudiments	only	,	of	our	emotions
他们	有	这	基本原理	,	但	这	基本原理	仅有的	,	的	我们的	情绪

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

and	affections	.
和	情感	.

他们拥有我们情感和感情的雏形，但仅仅是雏形而已。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fledʒd] .

The	mother	bird	loves	her	offspring	,	but	only	until	they	are	fledged	.
这	母亲	鸟	爱	她	后代	,	但	仅有的	直到	他们	是	羽翼丰满	.

母鸟爱护幼鸟，但仅限于幼鸟离巢之前。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [huː] ['fiːdz] [hɪm; ɪm] , [kə'mændz] [hɪm; ɪm] ,

The	dog	is	attached	to	the	master	who	feeds	him	,	commands	him	,
这	狗	是	随附的	到	这	掌握	WHO	饲料	他	,	命令	他	,

狗依恋喂养它、指挥它的主人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'fendz] [wɪps] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['mæstɜ-z]

and	if	he	offends	whips	him	;	but	without	respect	to	that	master's
和	如果	他	冒犯	鞭子	他	;	但	没有	尊重	到	那	硕士学位

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ɔːr] [dɪ'zɜːrts] .

personal	character	or	deserts	.
个人的	特点	或者	沙漠	.

如果他犯了错，就鞭打他；但并不顾及主人的个人品行或过错。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bɪl] ['saɪks] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]

He	is	as	much	attached	to	Bill	Sykes	as	he	would	be	to	the	best	of
他	是	作为	很多	随附的	到	账单	赛克斯	作为	他	会	是	到	这	最好的	的

[men] .

men	.
男人	.

他对比尔·赛克斯的感情，不亚于对任何一位最优秀的人。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] ['biːvərz] , [biːz] ,

The	workings	of	what	we	call	instinct	in	beavers	,	bees	,
这	运作	的	什么	我们	称呼	本能	在	海狸	,	蜜蜂	,

我们称之为本能的动物（如海狸、蜜蜂）的运作方式

[ænd; ənd][ænts][ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [siːm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌaʊt'strɪp]

and	ants	are	marvellous	and	seem	in	some	ways	almost	to	outstrip
和	蚂蚁	是	奇妙	和	似乎	在	一些	方式	几乎	到	超过

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

蚂蚁很神奇，在某些方面似乎甚至超越了人类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk][hjuː'mænəti] , [prə'gresɪv] .

but	they	are	not	,	like	humanity	,	progressive	.
但	他们	是	不是	,	喜欢	人类	,	进步	.

但他们并不像人类一样具有进步性。

[ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ænt][ænd; ənd]

The	ant	and	the	bee	of	thousands	of	years	ago	are	the	ant	and
这	蚂蚁	和	这	蜜蜂	的	数千	的	年	前	是	这	蚂蚁	和

[ðə; ði] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	bee	of	the	present	day	.
这	蜜蜂	的	这	展示	天	.

几千年前的蚂蚁和蜜蜂就是今天的蚂蚁和蜜蜂。

[ðə; ði] [biː] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌni] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'gen] [nekst]

The	bee	is	not	even	taught	by	experience	that	her	honey	will	be	taken	again	next
这	蜜蜂	是	不是	甚至	教授	经过	经验	那	她	蜂蜜	将要	是	已采取	再次	下一个

[jɪr] .

year	.
年	.

蜜蜂甚至没有从经验中得知，她的蜂蜜明年还会被人取走。

[stɪl] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [laɪk]['mɔːrəl][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['efərt] [æt; ət]

Still	less	is	it	possible	to	detect	anything	like	moral	aspiration	or	effort	at
仍然	较少的	是	它	可能的	到	探测	任何事物	喜欢	道德	抱负	或者	努力	在

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl] [weɪ] .

improving	the	community	in	a	moral	way	.
改善	这	社区	在	一个	道德	方式	.

更不可能察觉到任何道德追求或以道德方式改善社区的努力。

['biːvərz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Beavers	are	wonderfully	co	-	operative	,	but	they	have	shown	no	tendency	to
海狸	是	太棒了	合作	-	操作	,	但	他们	有	所示	不	趋势	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

establish	a	church	.
建立	一个	教会	.

海狸非常善于合作，但它们并没有表现出建立教会的倾向。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʃʊrli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Of	the	science	of	ethics	the	foundation	surely	is	our	sense	of	the	difference
的	这	科学	的	伦理	这	基础	一定	是	我们的	感觉	的	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

between	right	and	wrong	,
之间	正确的	和	错误的	,

伦理学的基础无疑是我们对是非对错的感知。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]

and	of	our	obligation	to	choose	the	right	and	avoid	the	wrong	for
和	的	我们的	义务	到	选择	这	正确的	和	避免	这	错误的	为了

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

our	own	sake	and	for	the	sake	of	the	society	of	which	we	are
我们的	自己的	清酒	和	为了	这	清酒	的	这	社会	的	哪个	我们	是

['membər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'ækts][ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] .

members	and	the	character	of	which	reacts	upon	ourselves	.
成员	和	这	特点	的	哪个	反应	之上	我们自己	.

我们有义务为了自身利益，也为了我们所属的社会利益，选择正确，避免错误，因为社会的性质会影响我们自身。

[ðɪs] [sens] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'θɔːrəteɪtɪv] , [wət'evər] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi] .

This	sense	seems	to	me	to	be	authoritative	,	whatever	its	origin	may	be	.
这	感觉	似乎	到	我	到	是	权威性	,	任何	它是	起源	可能	是	.

在我看来，这种感觉是权威的，无论它的来源是什么。

['dɪfrənt]	[kən'sepʃnz]	[ʌv; əv]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	[meɪ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]	[prɪ'veɪl]	['ʌndər]
Different	**conceptions**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**may**	**to**	**some**	**extent**	**prevail**	**under**
不同的	概念	的	正确的	和	错误的	可能	到	一些	程度	占上风	在下面

['dɪfrənt]	['sɜːrkəmstænsɪz]	,
different	**circumstances**	**,**
不同的	情况	,

在不同的情况下，对是非对错的看法可能在一定程度上有所不同。

['næʃ(ə)nəl]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[kaɪndz]	,	['gɪvɪŋ]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	['dɪfrənt]	['eθɪk(ə)l]	['sɪstəmz]	,
national	**or**	**of**	**other**	**kinds**	**,**	**giving**	**room**	**for**	**different**	**ethical**	**systems**	**,**
国家的	或者	的	其他	种类	,	给予	房间	为了	不同的	伦理道德	系统	,

国家或其他类型的伦理体系，为不同的伦理体系留出了空间。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pærɪsn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eθɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːsp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['ærɪˌstɑːtl]
as	**a**	**comparison**	**of**	**the**	**ethics**	**of**	**the**	**Gospel**	**with**	**those**	**of**	**Aristotle**
作为	一个	比较	的	这	伦理	的	这	福音	和	那些	的	亚里士多德

[ʃoʊz]	.
shows	**.**
演出	.

正如福音书伦理与亚里士多德伦理的比较所表明的那样。

[stɪl]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]
Still	**,**	**there**	**is**	**always**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**difference**	**between**	**right**	**and**	**wrong**
仍然	,	那里	是	总是	这	感觉	的	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	,
and	**of**	**the**	**necessity**	**,**
和	的	这	必要性	,

然而，人们始终能感受到对错之间的区别以及必要性。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ænd; ənd]	['soʊʃ(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[ɪm'breɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[es'tʃuːɪŋ]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
individual	**and**	**social**	**,**	**of**	**embracing**	**the**	**first**	**and**	**eschewing**	**the**	**second**	**.**
个人	和	社会的	,	的	拥抱	这	第一的	和	回避	这	第二	.

个人和社会，接受前者而摒弃后者。

[ɪf]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['sɪstəm]	[ɪz]	[faʊnd]	[baɪ]	[ɪk'spɪriəns]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ɪt'self]	[ɪ'senʃəli]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]
If	**the**	**Christian**	**system**	**is**	**found**	**by**	**experience**	**to**	**show**	**itself**	**essentially**	**superior**	**to**
如果	这	基督教	系统	是	成立	经过	经验	到	展示	本身	本质上	优越的	到

[ɔːl]	['ʌðər]	['sɪstəmz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	[ænd; ənd]	['soʊʃəli]	,
all	**other**	**systems**	**and**	**to**	**satisfy**	**individually**	**and**	**socially**	**,**
全部	其他	系统	和	到	满足	单独	和	社会	,

如果经验表明基督教体系本质上优于所有其他体系，并且能够满足个人和社会的需求，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[suː'priːm]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[prɪ'zuːməbli]	[ðə; ði]	['dɪkteɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['biːɪŋ]
it	**is**	**supreme**	**,**	**and**	**is**	**presumably**	**the**	**dictate**	**of**	**the**	**author**	**of**	**our**	**being**
它	是	最高	,	和	是	想必	这	听写	的	这	作者	的	我们的	存在

,
,
,

它是至高无上的，而且很可能是我们存在之造物主的旨意。

[ɪf]	[æn; ən]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	.
if	**an**	**author**	**of**	**our**	**being**	**there**	**is**	**.**
如果	一个	作者	的	我们的	存在	那里	是	.

如果存在一位创造我们存在的作者的话。

[ðə; ði]	[nesi'seəriən]	['θiːəri]	,	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	[kə'nekʃ(ə)n]	[ɪz]	[stɪl]	[əd'vænst]	[ɔːr]	[ɪm'plaɪd]	,
The	**necessarian**	**theory**	**,**	**which**	**in**	**this**	**connection**	**is**	**still**	**advanced**	**or**	**implied**	**,**
这	必要主义者	理论	,	哪个	在	这	联系	是	仍然	先进的	或者	暗示	,

必然论，在这方面仍然被提出或暗示，

['lɑːrdʒli] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə]
largely accepted as it has been , I cannot help thinking is really traceable to
很大程度上 公认 作为 它 有 到过 , 我 不能 帮助 思维 是 真的 可追溯的 到
[æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .
an oversight .
一个 监督 .

尽管这种观点已被广泛接受，但我仍然认为这实际上是由于疏忽造成的。

[ɪf] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn]['fæktər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['moʊtɪv] ,
If in action there were only one factor , that is to say , the motive ,
如果 在 行动 那里 是 仅有的 一 因素 , 那 是 到 说 , 这 动机 ,

如果行动中只有一个因素，即动机，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['treɪsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]
the action would seem to be necessary and to be traceable in its origin
这 行动 会 似乎 到 是 必要的 和 到 是 可追溯的 在 它是 起源
[ə'pærəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjələ] .
apparently back to the nebula .
显然 后退 到 这 星云 .

这一行动似乎是必要的，而且其起源显然可以追溯到星云。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fæktərz] , [ðə; ði]['moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n] .
But surely there are two factors , the motive and the volition .
但 一定 那里 是 二 因素 , 这 动机 和 这 意志 .

但肯定有两个因素，即动机和意愿。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fæktər][ɪn] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
Of the second factor in actions which are matters of course we are not
的 这 第二 因素 在 行动 哪个 是 事情 的 课程 我们 是 不是
['kɑːnʃəs] ;
conscious ;
有意识的 ;

第二个因素是指我们无意识的行为；

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['məutivz] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .
where there is a conflict of motives or hesitation of any kind , we are .
在哪里 那里 是 一个 冲突 的 动机 或者 犹豫 的 任何 种类 , 我们 是 .

凡是有动机冲突或任何形式的犹豫之处，我们都会.....

['hʌksli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [held] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .
Huxley at one time held that man was an automaton .
赫胥黎 在 一 时间 握住 那 男人 曾是 一个 自动机 .

赫胥黎一度认为人就像一台自动机器。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ['æftərwərd] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I believe my illustrious friend afterward receded from that position .
我 相信 我的 杰出 朋友 之后 消退 从 那 位置 .

我相信我那位杰出的朋友后来卸任了那个职位。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [nesi'seəriən] ['θiːəri] [ɔː'tɒmətənz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'pærəntli] [biː; bi] .
Yet on the necessarian theory automatons we must apparently be .
然而 在 这 必要主义者 理论 自动机 我们 必须 显然 是 .

然而，根据必然论，我们显然必须是自动机。

['februeri] 10th , - .
February 10th , 1907 .
二月 10th , - .

1907年2月10日。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

THE	LIMIT	OF	EVOLUTION	.
这	限制	的	进化	.

进化的极限。

[jʊr; jər] [læst] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [triːts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['laɪtli] .

Your	last	correspondent	on	the	subject	of	my	letters	treats	the	question	lightly	.
你的	最后的	通讯员	在	这	主题	的	我的	信件	款待	这	问题	轻轻	.

你上一位就我的信件问题来信的人轻描淡写地对待了这个问题。

[pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts]

Perhaps	he	is	young	,	enjoying	the	morning	of	life	and	thinking	little	of	its
也许	他	是	年轻的	,	享受	这	早晨	的	生活	和	思维	小的	的	它是

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

或许他正值青春年华，享受着生命的曙光，对生命的终结却鲜有考虑。

[ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]

On	the	mind	of	a	student	of	history	is	deeply	impressed	the	sadness	of
在	这	头脑	的	一个	学生	的	历史	是	深	印象深刻	这	悲伤	的

[ɪts] [peɪdʒ] ;

its	page	;
它是	页	;

历史学生的心中，深深烙印着历史篇章中的悲伤；

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'prævəti] ,

the	record	of	infinite	misery	and	suffering	as	well	as	depravity	,
这	记录	的	无限	苦难	和	痛苦	作为	出色地	作为	堕落	,

无尽的苦难、悲惨和堕落的记录，

[ɔːl] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'tæstrəfi] .

all	apparently	to	no	purpose	if	the	end	is	to	be	a	physical	catastrophe	.
全部	显然	到	不	目的	如果	这	结尾	是	到	是	一个	身体的	灾难	.

如果最终的结局是一场自然灾害，那么这一切似乎都毫无意义。

['kɔmtizəm] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [dɪ'voʊt] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]

Comtism	,	while	it	bids	us	devote	and	sacrifice	ourselves	to	the	future	of
共和主义	,	尽管	它	出价	我们	奉献	和	牺牲	我们自己	到	这	未来	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

孔德主义虽然要求我们为人类的未来奉献和牺牲自己，

[kæn; kən] [ə'pærəntli] [hoʊld] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

can	apparently	hold	out	nothing	more	.
能	显然	抓住	出去	没有什么	更多的	.

显然已经坚持不下去了。

[aɪ] [ək'sept] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

I	accept	evolution	,	if	it	is	the	verdict	of	science	as	to	the	origin	of
我	接受	进化	,	如果	它	是	这	判决	的	科学	作为	到	这	起源	的

['fɪzɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

physical	species	,
身体的	物种	,

如果进化论是科学对物种起源的结论，那么我接受进化论。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɪn'kluːdɪd] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] ,

the	human	species	included	;	though	it	certainly	seems	strange	that	,
这	人类	物种	包括	;	尽管	它	当然	似乎	奇怪的	那	,

包括人类在内；虽然这确实看起来很奇怪，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

the	**chances**	**being**	**so**	**numerous**	**as**	**they**	**are**	**,**
这	机会	存在	所以	很多的	作为	他们	是	,

鉴于机会如此之多，

[noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [iːz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ken] .

no	**distinct**	**ease**	**of**	**evolution**	**should**	**have**	**taken**	**place**	**within**	**our**	**ken**	**.**
不	清楚的	舒适	的	进化	应该	有	已采取	地方	之内	我们的	肯	.

在我们所知的范围内，进化不应该如此轻易地发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θiːəri] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

But	**the**	**theory**	**apparently**	**does**	**not**	**pretend**	**to**	**account**	**for**	**the**	**development**
但	这	理论	显然	做	不是	假装	到	帐户	为了	这	发展

[ʌv; əv] ['mænz] ['haɪər] ['neɪtʃər] .

of	**man's**	**higher**	**nature**	**.**
的	男人的	更高	自然	.

但该理论显然并未试图解释人类更高层次本性的发展。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɔːr] ['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

That	**there**	**is**	**a**	**gap**	**in**	**the**	**continuity**	**of**	**development**	**or**	**any**	**supernatural**
那	那里	是	一个	差距	在	这	连续性	的	发展	或者	任何	超自然

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ;

intervention	**has**	**never**	**been**	**suggested**	**by**	**me**	**;**
干涉	有	绝不	到过	建议	经过	我	;

我从未暗示过发展进程中存在断层或任何超自然干预；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'sent] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	**it**	**does**	**appear**	**that**	**there**	**is**	**an**	**ascent**	**such**	**as**	**constitutes**	**an**	**essential**	**difference**	**and**	**calls**	**for**	**other**	**than**	**physical**	**explanation**	**.**
但	它	做	出现	那	那里	是	一个	上升	这样的	作为	构成	一个	基本的	不同之处	和	呼叫	为了	其他	比	身体的	解释	.

但似乎存在一种上升趋势，这种上升趋势构成了一种本质区别，需要用物理以外的解释来说明。

[ɪn] ['mætər] , [sed] ['tindl] , [ɪz] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] .

In	**matter**	**,**	**said**	**Tyndall**	**,**	**is**	**the**	**potentiality**	**of**	**all**	**life**	**.**
在	事情	,	说	廷德尔	,	是	这	潜力	的	全部	生活	.

廷德尔说，物质中蕴藏着一切生命的潜能。

['mætər] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] .

Matter	**is**	**what**	**we**	**discern**	**by**	**our**	**bodily**	**senses**	**.**
事情	是	什么	我们	辨别	经过	我们的	身体上的	感官	.

物质是我们通过身体感官所感知的事物。

[wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv] [wiː; wi] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪli] ['sensɪz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ,

What	**assurance**	**have**	**we**	**that**	**the**	**account**	**of**	**the**	**universe**	**and**	**of**	**our**	**relations**	**to**	**it**	**given**	**us**	**by**	**our**	**bodily**	**senses**	**is**	**exhaustive**	**,**
什么	保证	有	我们	那	这	帐户	的	这	宇宙	和	的	我们的	关系	到	它	给定	我们	经过	我们的	身体上的	感官	是	详尽的	,

我们有什么把握认为，我们通过感官所了解到的宇宙以及我们与宇宙的关系是全面而详尽的呢?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sɔːrs] ?

or	**that**	**the**	**moral**	**conscience**	**may**	**not**	**have**	**another**	**source**	**?**
或者	那	这	道德	良心	可能	不是	有	其他	来源	?

或者说，道德良知可能没有其他来源?

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ['spɪrɪtʃuəl] , [wer] [duː][wiː; wi][get][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
Apart **from** **anything** **more** **distinctly** **spiritual** **,** **where** **do** **we** **get** **the** **faculty** **of**
除 从 任何事物 更多的 明显地 精神 , 在哪里 做 我们 得到 这 学院 的
[aɪˌdiːələ'zeɪʃn] ?
idealization **?**
理想化 ?

撇开更明显的精神层面不谈，我们从哪里获得理想化的能力呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ?
Is **it** **traceable** **to** **physical** **sense** **?**
是 它 可追溯的 到 身体的 感觉 ?

它是否与生理感觉有关?

[ən'les] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːrs] ['haɪər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Unless **the** **moral** **conscience** **has** **a** **source** **higher** **than** **mere** **physical** **evolution** **,**
除非 这 道德 良心 有 一个 来源 更高 比 仅仅 身体的 进化 ,

除非道德良知的来源高于单纯的物质进化，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][dɪ'tɜːr][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [frʌm; frəm]
what **is** **to** **deter** **a** **man** **in** **whom** **criminal** **propensities** **are** **strong** **from**
什么 是 到 阻止 一个 男人 在 谁 刑事 倾向 是 强的 从
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ?
indulging **them** **so** **long** **as** **he** **can** **do** **so** **with** **impunity** **?**
沉溺于 他们 所以 长的 作为 他 能 做 所以 和 免责 ?

对于一个有强烈犯罪倾向的人来说，只要他能逍遥法外，有什么能阻止他继续犯罪呢?

- [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌst] [ʌv; əv]['kruːəlti] .
Eccelino **had** **a** **lust** **of** **cruelty** **.**
- 有 一个 欲望 的 残酷 .

埃切利诺嗜杀成性。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,
Was **he** **wrong** **in** **indulging** **it** **,** **so** **long** **as** **he** **had** **the** **power** **,**
曾是 他 错误的 在 沉溺于 它 , 所以 长的 作为 他 有 这 力量 ,

只要他拥有权力，纵容这种行为错了吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which **he** **might** **have** **had** **,** **with** **common** **prudence** **,** **to** **the** **end** **of** **his**
哪个 他 可能 有 有 , 和 常见的 谨慎 , 到 这 结尾 的 他的
[laɪf] ?
life **?**
生活 ?

如果他能保持基本的谨慎，他本可以拥有这一切直到生命的尽头?

[aɪ] [spiːk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ;
I **speak** **,** **as** **I** **have** **always** **said** **,** **from** **the** **ranks** **;**
我 说话 , 作为 我 有 总是 说 , 从 这 排名 ;

正如我一直所说，我以普通民众的身份发言;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
and **I** **am** **not** **presuming** **to** **criticise** **Darwin's** **theory** **as** **an** **explanation**
和 我 是 不是 假设 到 批评 达尔文的 理论 作为 一个 解释
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .
of **the** **origin** **and** **nature** **of** **the** **physical** **man** **.**
的 这 起源 和 自然 的 这 身体的 男人 .

我无意批评达尔文的理论，认为它无法解释人类的起源和本质。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['fɑːrðər] ,
But **if** **the** **theory** **is** **to** **be** **carried** **farther** **,**
但 如果 这 理论 是 到 是 携带 更远 ,

但如果要进一步发展这一理论，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['mænz] ['haɪər] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]

and	we	are	to	be	told	that	man's	higher	attributes	and	his	moral
和	我们	是	到	是	讲述	那	男人的	更高	属性	和	他的	道德

['kɑːnʃəns] [hæv; həv][noʊ] [sɔːrs] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

conscience	have	no	source	or	authority	other	than	physical	evolution	,
良心	有	不	来源	或者	权威	其他	比	身体的	进化	,

我们被告知，人类的高级特质和道德良知除了生理进化之外，没有任何其他来源或权威。

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [æsk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

we	may	fairly	ask	to	see	our	way	.
我们	可能	相当	问	到	看	我们的	方式	.

我们完全有理由要求看到我们想要的路。

[mɑːrtʃ] 17th , - .

March	17th	,	1907	.
行进	17th	,	-	.

1907年3月17日。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

EXPLANATIONS	.
解释	.

解释。

['ɪntrəst] [ɪz] ['evɪdəntli] [felt] [ɪn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðə; ði]

Interest	is	evidently	felt	in	questions	which	I	have	been	permitted	to	treat	in	The
兴趣	是	显然	毛毡	在	问题	哪个	我	有	到过	允许	到	对待	在	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

显然，人们对我在《太阳报》上获准探讨的问题很感兴趣。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪriːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	after	the	notices	and	the	queries	which	I	have	received	there	are
和	后	这	通知	和	这	查询	哪个	我	有	已收到	那里	是

[pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ,

points	on	which	I	should	like	,
积分	在	哪个	我	应该	喜欢	,

在我收到的通知和询问之后，有一些地方我想说明：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][set][maɪ'self] [raɪt] .

if	you	will	allow	me	,	to	set	myself	right	.
如果	你	将要	允许	我	,	到	放	我	正确的	.

如果允许的话，我想澄清一下自己。

[aɪ] . [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrθədɑːksi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒentli] [riˈprəutʃt] [goʊz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd]

I	.	The	leaning	to	orthodoxy	with	which	I	am	gently	reproached	goes	not	beyond
我	.	这	倾斜	到	正统	和	哪个	我	是	轻轻地	受责备	去	不是	超过

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

a	conviction	,
一个	定罪	,

一、我所受到的委婉批评——即我倾向于正统观念——不过是一种信念而已。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [nɑːt][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [bʌt; bət][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

drawn	from	the	study	not	of	theology	but	of	history	,
绘制	从	这	学习	不是	的	神学	但	的	历史	,

其研究并非源于神学，而是源于历史。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌhɪðər'tu:] [prə'du:st] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] ,

that	of	all	the	types	of	character	hitherto	produced	the	Christian	type	,
那	的	全部	这	类型	的	特点	迄今为止	生产	这	基督教	类型	,

在迄今为止的所有性格类型中，基督教性格类型是其中之一。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,

founded	on	a	belief	in	the	fatherhood	of	God	and	the	brotherhood	of	man	,
创立	在	一个	信仰	在	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的	男人	,

建立在对上帝是父亲和人类都是兄弟的信仰之上，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

appears	to	be	the	happiest	and	the	best	.
出现	到	是	这	最快乐	和	这	最好的	.

看起来是最快乐、最优秀的。

[æt; ət][ɪts] [bɜ:rθ][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntər] ['eɪliən][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ['influənsiz] ; [ˌælɪg'zændriən] [θi'ɑ:səfi] ,

At	its	birth	it	encountered	alien	and	hostile	influences	;	Alexandrian	theosophy	,
在	它是	出生	它	遭遇	外星人	和	敌对的	影响	;	亚历山大	神智学	,

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ə'setɪsɪzəm] , ['bɪzənti:n] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

Oriental	asceticism	,	Byzantine	imperialism	.
东方	禁欲主义	,	拜占庭	帝国主义	.

它诞生之初就遭遇了外来和敌对的影响：亚历山大神智学、东方禁欲主义、拜占庭帝国主义。

['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][wɜ:rst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Later	it	encountered	the	worst	influence	of	all	,
之后	它	遭遇	这	最差	影响	的	全部	,

后来它遭遇了最糟糕的影响，

[ðæt] [ʌv; əv] [θi'ɑ:krəsi] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ['hɪldəˌbrænd] .

that	of	theocracy	engendered	by	the	ambition	of	the	monk	Hildebrand	.
那	的	神权政治	产生的	经过	这	志向	的	这	僧	希尔德布兰德	.

这是由僧侣希尔德布兰德的野心所催生的神权政治。

[θi'ɑ:krəsi] , [nɑ:t][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɔ:r] ['eniθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Theocracy	,	not	Catholicism	or	anything	spiritual	,	has	been	the	source	of	the
神权政治	,	不是	天主教	或者	任何事物	精神	,	有	到过	这	来源	的	这

[kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] ;

crimes	of	the	Papacy	;
犯罪	的	这	教皇	;

教皇罪行的根源在于神权政治，而不是天主教或任何精神信仰；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [reɪdz] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ; [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ['kɪndld] [baɪ] ['peɪpl]

of	the	Norman	raids	upon	England	and	Ireland	;	the	civil	wars	kindled	by	Papal
的	这	诺曼	突袭	之上	英格兰	和	爱尔兰	;	这	民用	战争	点燃	经过	教皇

[ɪn'tri:g] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ;

intrigue	in	Germany	;
阴谋	在	德国	;

诺曼人入侵英格兰和爱尔兰；教皇在德国挑起的内战；

[ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælbə'dʒenˌsi:z] ; [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ; ['ælvəz][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]

the	extermination	of	the	Albigenses	;	the	Inquisition	;	Alva's	tribunal	of	blood	in
这	灭绝	的	这	阿尔比派	;	这	宗教裁判所	;	阿尔瓦的	法庭	的	血	在

[ðə; ði] ['neðərləndz] ;

the	Netherlands	;
这	荷兰	;

阿尔比派的灭绝；宗教裁判所；阿尔瓦在荷兰的血腥法庭；

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ; [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts]

the	massacre	of	St	.	Bartholomew	;	the	persecution	of	the	Huguenots
这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪	;	这	迫害	的	这	胡格诺派教徒

; ['dʒezjuitizəm][ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] ,

;	Jesuitism	and	the	evils	,
;	耶稣会	和	这	罪恶	,

圣巴塞洛缪大屠杀；胡格诺派教徒遭受迫害；耶稣会及其罪恶，

['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [æz; əz] [welˌ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] ['dʒezjuitizəm][hæz; həz] [rɔːt] .

moral	and	political	,	as	well	as	religious	,	which	Jesuitism	has	wrought	.
道德	和	政治的	,	作为	出色地	作为	宗教	,	哪个	耶稣会	有	锻	.

耶稣会所造成的道德、政治以及宗教方面的影响。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['krɪstʃən] ['kærəktər] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv]

Through	all	this	,	and	in	spite	of	it	all	,	Christian	character	has	preserved
通过	全部	这	,	和	在	尽管如此	的	它	全部	,	基督教	特点	有	保存完好

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

尽管经历了这一切，基督徒的品格仍然得以保存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	it	is	still	the	basis	of	the	world's	best	civilization	.
和	它	是	仍然	这	基础	的	这	世界的	最好的	文明	.

它至今仍是世界上最伟大文明的基础。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][fɑːr][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] [ɪz] [stɪl] ['krɪstʃən] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Much	that	is	far	outside	the	Christian	creed	is	still	Christian	in	character	and
很多	那	是	远的	外部	这	基督教	信条	是	仍然	基督教	在	特点	和

['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɔːrs] .

traceable	to	a	Christian	source	.
可追溯的	到	一个	基督教	来源	.

许多与基督教信条相去甚远的事物，仍然具有基督教的特征，并且可以追溯到基督教的起源。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] ['fʊli] [æd'mɪt] [ðæt] [sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [freɪmd] [fɔːr; fər]

I	fully	admit	that	society	can	be	regulated	by	a	law	framed	for
我	完全	承认	那	社会	能	是	受监管	经过	一个	法律	框	为了

['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [welˌ] - ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] ['ʌðər]

mutual	protection	and	general	well	-	being	without	the	religious	conscience	or	other
相互的	保护	和	一般的	出色地	-	存在	没有	这	宗教	良心	或者	其他

[sə'pɔːrt] [ðæn; ðən] ['tempərəl] ['ɪntrəst] .

support	than	temporal	interest	.
支持	比	颞	兴趣	.

我完全承认，社会可以通过制定旨在相互保护和增进公众福祉的法律来规范，而无需宗教良知或其他非世俗利益的支持。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [æz; əz]

But	if	individual	interest	or	passion	can	break	this	law	with	impunity	,	as
但	如果	个人	兴趣	或者	热情	能	休息	这	法律	和	免责	,	作为

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

often	they	can	,
经常	他们	能	,

但是，如果个人利益或激情能够肆意践踏这条法律而不受惩罚，而这种情况经常发生，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][wɪðˈhoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	there	to	withhold	them	from	doing	it	?
什么	是	那里	到	扣压	他们	从	正在做	它	?

有什么能阻止他们这样做呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [brest] ?

What	is	the	value	of	a	clean	breast	?
什么	是	这	价值	的	一个	干净的	胸部	?

保持乳房清洁的价值是什么?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

The	fatherhood	of	God	seems	to	be	implied	in	the	Christian	belief	in	the
这	父亲	的	上帝	似乎	到	是	暗示	在	这	基督教	信仰	在	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

brotherhood	of	man	.
兄弟情	的	男人	.

基督教关于人类皆兄弟的信仰似乎蕴含着上帝的父性。

[baɪ] [ðæt] [freɪz] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌkrɪstiˈænəti] , [nɑːt][tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði]

By	that	phrase	I	meant	to	characterise	Christianity	,	not	to	embark	upon	the
经过	那	短语	我	意思是	到	特征	基督教	,	不是	到	启程	之上	这

['kwestʃən] [ʌv; əv]['θiːɪzəm] .

question	of	Theism	.
问题	的	有神论	.

我使用这句话的目的是为了描述基督教，而不是探讨有神论的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][dəˈrekt] [pruːf] [θruː] ['hjuːmən]

It	does	not	seem	possible	that	we	should	ever	have	direct	proof	through	human
它	做	不是	似乎	可能的	那	我们	应该	曾经	有	直接的	证明	通过	人类

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn]

observation	and	reasoning	of	the	existence	of	Deity	or	of	the	divine
观察	和	推理	的	这	存在	的	神	或者	的	这	神圣的

[eɪm][ænd; ənd] [wɪl] .

aim	and	will	.
目的	和	将要	.

我们似乎永远不可能通过人类的观察和推理直接证明神的存在或神圣的目的和意志。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['paʊər] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [tuː; tə][sʌm; səm]['mɔːrəl] ['paʊər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [oʊ]

To	some	power	,	and	apparently	to	some	moral	power	,	we	must	owe
到	一些	力量	,	和	显然	到	一些	道德	力量	,	我们	必须	欠

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

our	being	.
我们的	存在	.

我们之所以存在，或许要归功于某种力量，而且显然要归功于某种道德力量。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [plænd] [ɪtˈself][ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrm] [ɪnˈdaʊd] [ɪtˈself]

We	can	hardly	believe	that	creation	planned	itself	or	that	the	germ	endowed	itself
我们	能	几乎	相信	那	创建	计划	本身	或者	那	这	细菌	捐赠	本身

[wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] .

with	life	and	provision	for	development	.
和	生活	和	条款	为了	发展	.

我们很难相信造物主会自行计划，或者胚胎会赋予自身生命和发育所需的条件。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ?

But	what	can	have	been	the	aim	of	creation	?
但	什么	能	有	到过	这	目的	的	创建	?

但创造的目的是什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

What	can	have	led	to	the	production	of	humanity	,
什么	能	有	引领	到	这	生产	的	人类	,

是什么导致了人类的出现?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːm'nɪʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ?

with	all	the	evil	and	suffering	which	Omniscience	must	have	foreseen	?
和	全部	这	邪恶的	和	痛苦	哪个	全知	必须	有	预见	?

全知者必然预见到了所有邪恶和苦难吧?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [mɪr] ['fiːɑːt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

What	was	there	which	without	such	a	process	mere	fiat	,	so	far	as	we
什么	曾是	那里	哪个	没有	这样的	一个	过程	仅仅	菲亚特	,	所以	远的	作为	我们

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

就我们目前所见，如果没有这样的程序，又有什么仅仅是法令呢?

[kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] ?

could	not	produce	?
可以	不是	生产	?

无法生产?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪz] ['kærəktər] ,

The	only	thing	that	presents	itself	is	character	,
这	仅有的	事物	那	礼物	本身	是	特点	,

唯一展现出来的就是性格，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [mʌst; məst][biː; bi][self] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

which	apparently	must	be	self	-	formed	and	developed	by	resistance	to	evil	.
哪个	显然	必须	是	自己	-	形成	和	发达	经过	反抗	到	邪恶的	.

这种意识显然必须通过抵抗邪恶而自我形成和发展。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] " ['evidənsiz] " [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪli] [ɔːr][ðə; ði]

We	have	had	plenty	of	"	evidences	"	in	the	manner	of	Paley	or	the
我们	有	有	很多	的	"	证据	"	在	这	方式	的	佩利	或者	这

['bridʒ,wɔtə] ['triːtiziz] ,

Bridgewater	Treatises	,
布里奇沃特	论文	,

我们已经有很多类似佩利或布里奇沃特论文集中的那种"证据"了，

[met] [baɪ]['skeptɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

met	by	sceptical	argument	on	the	other	side	;
遇见	经过	怀疑论者	争论	在	这	其他	边	;

遭到对方的质疑和反驳;

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [jet] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns]

but	has	inquiry	yet	tried	to	fathom	the	mystery	of	human	existence
但	有	询问	然而	尝试	到	捉摸	这	神秘	的	人类	存在

?

?
?

但是，人类的探索是否已经尝试去理解人类存在的奥秘呢?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klerɪkl]

One	thing	for	which	I	have	earnestly	pleaded	is	the	abolition	of	clerical
一	事物	为了	哪个	我	有	切实	恳求	是	这	废除	的	文员

[tests] ,

tests	,
测试	,

我一直恳切呼吁废除文员考试。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [truːθ] .

which	are	in	fact	renunciations	of	absolute	loyalty	to	truth	.
哪个	是	在	事实	放弃	的	绝对	忠诚	到	真相	.

实际上，这些都是对绝对忠于真理的背弃。

[wʊd] [ðɪs] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ?

Would	this	involve	the	dissolution	of	the	Churches	?
会	这	涉及	这	溶解	的	这	教堂	?

这是否意味着教会的解散?

['nʌθɪŋ] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɔːr]

Nothing	surely	can	put	an	end	to	the	need	of	spiritual	association	or
没有什么	一定	能	放	一个	结尾	到	这	需要	的	精神	协会	或者

[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstərɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

to	the	usefulness	of	the	pastorate	so	long	as	we	believe	in	spiritual	life	.
到	这	用处	的	这	牧师	所以	长的	作为	我们	相信	在	精神	生活	.

只要我们相信属灵生活，就没有任何事情能够消除对属灵交往的需求，也没有任何事情能够削弱牧师工作的作用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [maɪndz] ,

I	think	I	have	seen	the	most	gifted	minds	,
我	思考	我	有	已见	这	最多	天才	思想	,

我认为我已经见过最有天赋的头脑了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv] [truːθ] ,

such	as	might	have	done	us	the	highest	service	in	the	quest	of	truth	,
这样的	作为	可能	有	完毕	我们	这	最高	服务	在	这	寻求	的	真相	,

例如，那些可能在追求真理的过程中为我们做出最高贡献的人。

[kən'demd] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] [tests] .

condemned	to	silence	by	the	tests	.
谴责	到	沉默	经过	这	测试	.

因这些考验而被迫沉默。

[meɪ] 5th , - .

May	5th	,	1907	.
可能	5th	,	-	.

1907年5月5日。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

THE	IMMORTALITY	OF	THE	SOUL	.
这	不朽	的	这	灵魂	.

灵魂不朽。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['herəld] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['letər] [baɪ]['mɪstər] .

There	appeared	the	other	day	in	the	Washington	Herald	a	notable	letter	by	Mr	.
那里	出现	这	其他	天	在	这	华盛顿	先驱报	一个	值得注意的	信	经过	先生	.

[pɔːl] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tælәti] .

Paul	Chamberlain	on	Immortality	.
保罗	管家	在	不朽	.

前些日子，《华盛顿先驱报》刊登了保罗·张伯伦先生关于永生的一封引人注目的信件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æz; əz][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [baɪ]['mɪstər] .

It	took	the	same	line	as	an	essay	on	the	same	question	by	Mr	.
它	采取	这	相同的	线	作为	一个	散文	在	这	相同的	问题	经过	先生	.

['tʃeɪmbɜˌlənz] [leɪt] ['fɑːðər] ,

Chamberlain's	late	father	,
张伯伦的	晚的	父亲	,

这与张伯伦先生已故父亲就同一问题所写的文章采用了相同的思路。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .

which	I	had	read	in	manuscript	.
哪个	我	有	读	在	手稿	.

我曾在手稿中读到过。

[bəuθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

Both	the	letter	and	the	essay	are	on	the	negative	side	of	the	question	,
两个都	这	信	和	这	散文	是	在	这	消极的	边	的	这	问题	,

信件和文章都持否定态度。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['hæpiːɜˌ] [ænd; ənd] ['betər] [vjuː] , [æz; əz]

which	,	in	the	essay	at	least	,	is	pronounced	the	happier	and	better	view	,	as
哪个	,	在	这	散文	在	至少	,	是	发音	这	更快乐	和	更好的	看法	,	作为

[kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃnəs] .

conducive	to	unselfishness	.
有利的	到	无私	.

至少在文章中，这种观点被认为是更快乐、更好的观点，因为它有利于无私奉献。

[ʌn'selfɪʃnəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [kaɪnd] .

Unselfishness	,	it	must	surely	be	,	of	a	supreme	kind	.
无私	,	它	必须	一定	是	,	的	一个	最高	种类	.

这无疑是一种至高无上的无私。

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd] .

Annihilation	is	not	a	cheerful	word	.
湮灭	是	不是	一个	快乐	单词	.

毁灭并非一个令人愉悦的词。

['beɪkən][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['flaʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

Bacon	has	a	highly	rhetorical	passage	flouting	the	fear	of	death	.
熏肉	有	一个	高度	修辞	通道	藐视	这	害怕	的	死亡	.

培根有一段极具修辞意味的文字，蔑视了对死亡的恐惧。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] ,

His	was	probably	not	a	very	loving	nature	,
他的	曾是	大概	不是	一个	非常	爱	自然	,

他可能生性并不慈爱。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

nor	does	he	seem	to	have	thought	of	the	parting	from	those	we	love	.
也不	做	他	似乎	到	有	想法	的	这	离别	从	那些	我们	爱	.

他似乎也没有想到与我们所爱之人分离的痛苦。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd]

The	life	of	the	late	Mr	.	Chamberlain	was	evidently	happy	as	well	as	good
这	生活	的	这	晚的	先生	.	管家	曾是	显然	快乐的	作为	出色地	作为	好的

.

:
.

已故的张伯伦先生的一生显然既幸福又美好。

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

That	of	his	son	,	I	have	no	doubt	,	is	the	same	.
那	的	他的	儿子	,	我	有	不	怀疑	,	是	这	相同的	.

我毫不怀疑，他儿子的情况也一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] , [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	of	the	lot	of	the	myriads	whose	lives	,	through	no	fault	of	their
但	的	这	很多	的	这	无数	谁	生活	,	通过	不	过错	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但是，在无数因非自身过错而失去生命的人们中，

[ɑːr; ər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] , [ʌn'hæpi] , ['ɔːf(ə)n][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

are	,	or	in	the	course	of	history	have	been	,	unhappy	,	often	most	miserable
是	,	或者	在	这	课程	的	历史	有	到过	,	不开心	,	经常	最多	悲惨的

,

,
,

现在或历史上一直不快乐，常常非常悲惨。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

what	is	to	be	said	?
什么	是	到	是	说	?

还有什么好说的呢?

[ɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [bə'nevələns]

If	for	them	there	is	no	compensation	,	can	we	believe	that	benevolence
如果	为了	他们	那里	是	不	赔偿	,	能	我们	相信	那	仁

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ?

and	justice	rule	the	world	?
和	正义	规则	这	世界	?

如果他们得不到任何补偿，我们还能相信仁慈和正义主宰着这个世界吗?

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [ruːld] [baɪ] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [ʌv; əv]

If	the	world	is	not	ruled	by	benevolence	and	justice	,	what	is	our	ground	of
如果	这	世界	是	不是	裁决	经过	仁	和	正义	,	什么	是	我们的	地面	的

[hoʊp] ?

hope	?
希望	?

如果世界并非由仁慈和正义主宰，我们的希望又从何而来?

[ðə; ði] ['negətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n][rɪdz][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dæn'tiən] [hel] ,

The	negative	conclusion	rids	us	,	it	is	true	,	of	the	Dantean	Hell	,
这	消极的	结论	摆脱	我们	,	它	是	真的	,	的	这	但丁	地狱	,

否定结论确实使我们摆脱了但丁笔下的地狱。

[wɪtʃ] [peɪnts] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz] [ɪn'kɑːmprəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst][ɪ'tæliən]['taɪrənt] ,

which	paints	the	Deity	as	incomparably	worse	than	the	worst	Italian	tyrant	,
哪个	油漆	这	神	作为	无与伦比	更糟	比	这	最差	意大利语	暴君	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这使得神祇的邪恶程度远超最残暴的意大利暴君，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] , [kən'siːdz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

as	it	is	to	be	everlasting	,	concedes	the	final	victory	to	evil	.
作为	它	是	到	是	永恒	,	承认	这	最终的	胜利	到	邪恶的	.

因为它注定永恒，所以最终的胜利属于邪恶。

[wiː; wi][dɪ'skɑːrd][ɔːl] [goʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪst] [ˌæpə'rɪʃənz] [æz; əz][æt; ət][moʊst][saɪnz][ʌv; əv]

We	discard	all	ghost	stories	and	spiritualist	apparitions	as	at	most	signs	of
我们	丢弃	全部	鬼	故事	和	唯灵论者	幻影	作为	在	最多	标志	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] .

a	general	craving	.
一个	一般的	渴望	.

我们认为所有鬼故事和通灵术显灵充其量只是某种普遍欲望的体现，因此都予以摒弃。

[wi:; wi] [rɪ'zaɪn] [ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['bʌtlər] , [hu:] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz]

We	resign	all	reasoning	like	that	of	Butler	,	who	describes	the	soul	as
我们	辞职	全部	推理	喜欢	那	的	巴特勒	,	WHO	描述	这	灵魂	作为

[.indi'sə:ptəbl] ,

indiscerptible	,
难以辨认的	,

我们放弃所有类似巴特勒的推理方式，他将灵魂描述为不可辨别的。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] ['seprətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

assuming	that	it	exists	separately	from	the	body	.
假设	那	它	存在	分别地	从	这	身体	.

假设它独立于身体而存在。

[nɔ:r] [kæn; kən] [wi:; wi] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Nor	can	we	be	said	to	have	anything	that	bears	the	character	of
也不	能	我们	是	说	到	有	任何事物	那	熊	这	特点	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Revelation	.
启示	.

我们也不能说拥有任何具有《启示录》特征的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'wɔ:rdz]

That	the	Founder	of	Christianity	looked	for	a	future	life	,	with	its	rewards
那	这	创始人	的	基督教	看起来	为了	一个	未来	生活	,	和	它是	奖励

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪz] ['evɪdənt] .

and	punishments	,	is	evident	.
和	惩罚	,	是	明显	.

基督教的创始人寻求来世及其奖赏和惩罚，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [brɔ:t] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] , ['lɪftɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

But	he	brought	no	special	message	,	lifted	not	the	curtain	of	mystery	,
但	他	带来	不	特别的	信息	,	抬起	不是	这	窗帘	的	神秘	,

但他并未带来任何特别的信息，也没有揭开神秘的面纱。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

did	nothing	to	clear	our	minds	upon	the	subject	.
做过	没有什么	到	清除	我们的	思想	之上	这	主题	.

这并没有让我们对这个问题有更清晰的认识。

[hɪz; ɪz] ['æpəˌlɒg] [ʌv; əv] ['daivi:z] [ænd; ənd] ['læzərəs] [ʃoʊz] [ðæt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

His	apologue	of	Dives	and	Lazarus	shows	that	to	Him	as	to	us
他的	寓言	的	潜水	和	拉撒路	演出	那	到	他	作为	到	我们

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	other	world	was	a	realm	of	the	imagination	.
这	其他	世界	曾是	一个	领域	的	这	想像力	.

他所作的《财主与拉撒路》寓言表明，对他而言，就像对我们而言一样，另一个世界是一个想象的领域。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [mæn] [nɑ:t] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Is	there	anything	in	man	not	physical	,
是	那里	任何事物	在	男人	不是	身体的	,

人除了物质层面之外，还有什么其他方面吗?

[ɔ:r] [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

or	apparently	explained	and	limited	by	the	transient
或者	显然	解释	和	有限的	经过	这	瞬态

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,

conditions	and	necessities	of	his	present	state	,
状况	和	必需品	的	他的	展示	状态	,

或者显然是受到他目前状态的暂时条件和需要的限制和解释的，

['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	['gɪvz]	[æn; ən]	['ɪŋklɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	?
anything	**which**	**gives**	**an**	**inkling**	**of**	**immortality**	**?**
任何事物	哪个	给予	一个	暗示	的	不朽	?

任何能让人略感永生的事物?

['aʊər; ɑːr]	[ˌjuːtɪlɪ'teriən]	[mə'ræləti]	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɔːfsprɪŋ]	[ænd; ənd]	['ædʒʌŋkt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[hɪr]	.
Our	**utilitarian**	**morality**	**is**	**the**	**offspring**	**and**	**adjunct**	**of**	**our**	**condition**	**here**	**.**
我们的	功利主义	道德	是	这	后代	和	附件	的	我们的	状况	这里	.

我们的功利主义道德观是我们所处境况的产物和附属物。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	[æn; ən]	[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['kærəktər]	[wɪtʃ]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]
But	**is**	**there**	**not**	**an**	**aspiration**	**to**	**character**	**which**	**points**	**to**	**something**	**more**
但	是	那里	不是	一个	抱负	到	特点	哪个	积分	到	某物	更多的

['spɪrɪtʃuəl]	[ænd; ənd]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	[kən'fɔːrməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌjuːtɪlɪ'teriən]	[koʊd]	?
spiritual	**and**	**higher**	**than**	**conformity**	**to**	**the**	**utilitarian**	**code**	**?**
精神	和	更高	比	一致性	到	这	功利主义	代码	?

但是，难道不存在一种对品格的追求，这种追求指向比遵守功利主义准则更高尚、更具精神意义的东西吗?

['heroʊɪzəm]	[ænd; ənd]	[self]	-	['sækrɪfaɪs]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ˌjuːtɪlɪ'teriən]	.
Heroism	**and**	**self**	**-**	**sacrifice**	**are**	**not**	**utilitarian**	**.**
英雄主义	和	自己	-	牺牲	是	不是	功利主义	.

英雄主义和自我牺牲并非功利主义行为。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kloʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɪr]	['menʃ(ə)n]
We	**can**	**hardly**	**allow**	**the**	**investigation**	**to**	**be**	**closed**	**by**	**the**	**mere**	**mention**
我们	能	几乎	允许	这	调查	到	是	关闭	经过	这	仅仅	提到

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌtælɪs'mænɪk]	['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	.
of	**the**	**talismanic**	**formulary**	**Evolution**	**.**
的	这	护身符	处方集	进化	.

我们绝不能仅仅因为提到了具有魔力的公式"进化"就结束调查。

[ðer; ðər]	[meɪ]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[stɪl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	[ɑːn]	[ðæt]	['sʌbdʒekt]	.
There	**may**	**be**	**something**	**still**	**to**	**be**	**said**	**on**	**that**	**subject**	**.**
那里	可能	是	某物	仍然	到	是	说	在	那	主题	.

关于这个问题，或许还有一些话要说。

[ˌevə'luːʃ(ə)n]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[ɪ'vɑːlvd]	[ɪt'self]	,	[nɔːr]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɪn'fæləbl]
Evolution	**cannot**	**have**	**evolved**	**itself**	**,**	**nor**	**does**	**it**	**seem**	**capable**	**of**	**infallible**
进化	不能	有	进化	本身	,	也不	做	它	似乎	有能力的	的	绝对正确

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
demonstration	**.**
示范	.

进化不可能自我进化，而且似乎也无法提供无可辩驳的证据。

[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[daʊt]	['pɔstʃəˌleɪts]	[væst]	['speɪsɪz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['ækʃ(ə)n]	.
It	**no**	**doubt**	**postulates**	**vast**	**spaces**	**of**	**time**	**for**	**its**	**action**	**.**
它	不	怀疑	公理	广阔的	空间	的	时间	为了	它是	行动	.

毫无疑问，它假定其作用发生在广阔的时间空间内。

[bʌt; bət]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[hæv; həv]	['nɑːlɪdʒ]	,
But	**within**	**the**	**space**	**of**	**time**	**of**	**which**	**we**	**in**	**any**	**way**	**have**	**knowledge**	**,**
但	之内	这	空间	的	时间	的	哪个	我们	在	任何	方式	有	知识	,

但在我们所能了解的时间范围内，

[ə'pærəntli]	[noʊ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[spɑːn'teɪniəs]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[pleɪs]	.
apparently	**no**	**case**	**of**	**spontaneous**	**evolution**	**has**	**taken**	**place**	**.**
显然	不	案件	的	自发的	进化	有	已采取	地方	.

显然，自发进化并未发生过。

[ˌruːdɪ'mentri] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] [siːmz]
Rudimentary **likeness** **between** **the** **frame** **of** **the** **ape** **and** **that** **of** **man** **seems**
基本的 相似 之间 这 框架 的 这 猿 和 那 的 男人 似乎
['hɑːrdli][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .
hardly **in** **itself** **a** **proof** **of** **the** **generation** **of** **man** **from** **the** **ape** **.**
几乎 在 本身 一个 证明 的 这 一代 的 男人 从 这 猿 .

猿猴和人类的体格之间存在一些初步的相似之处，但这本身似乎很难证明人类是由猿猴进化而来的。

[ɑːn][noʊ]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ,
On **no** **subject** **,** **however** **,**
在 不 主题 , 然而 ,

然而，在任何议题上，

[dʌz] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'tensli] [hɪz; ɪz]
does **one** **who** **is** **not** **a** **man** **of** **science** **or** **a** **philosopher** **feel** **more** **intensely** **his**
做 一 WHO 是 不是 一个 男人 的 科学 或者 一个 哲学家 感觉 更多的 强烈地 他的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
deficiency **,**
不足 ,

一个非科学家或哲学家是否会更强烈地感受到自己的不足?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæðz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [friː] [waɪl] ['revərənt]
and **his** **need** **of** **having** **his** **paths** **lighted** **by** **the** **perfectly** **free** **while** **reverent**
和 他的 需要 的 拥有 他的 路径 照明 经过 这 完美 自由的 尽管 虔诚的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry **,**
询问 ,

他需要一种完全自由而又虔诚的探究精神来照亮他的道路。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] .
to **pray** **for** **which** **has** **been** **the** **object** **of** **these** **letters** **.**
到 祈祷 为了 哪个 有 到过 这 目的 的 这些 信件 .

为这些信件所祈求的事情祷告。

['ɔːgəst] 11th , - .
August **11th** **,** **1907** **.**
八月 11th , - .

1907年8月11日。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['eθɪks] ?
IS **THERE** **TO** **BE** **A** **REVOLUTION** **IN** **ETHICS** **?**
是 那里 到 是 一个 革命 在 伦理 ?

伦理学领域是否即将迎来一场革命?

[ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [θiː'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **revolution** **in** **theology** **and** **in** **our** **conception** **of** **the** **government** **of** **the**
一个 革命 在 神学 和 在 我们的 概念 的 这 政府 的 这
['juːnɪvɜːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
universe **such** **as** **we** **are** **undergoing** **is** **sure** **to** **draw** **with** **it** **a**
宇宙 这样的 作为 我们 是 正在经历 是 当然 到 画 和 它 一个
[ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [ɪn] ['eθɪks] .
revolutionary **movement** **in** **ethics** **.**
革命性的 移动 在 伦理 .

我们正在经历的神学革命以及我们对宇宙治理观念的革命，必将引发一场伦理学的革命运动。

[ðer; ðər]	[laɪz]	[bɪˈfɔːr]	[ˌem ˈiː][ə; eɪ]	[rɪˈvjuː]	[ˈɑːrtɪk(ə)l]	[ˈgɪvɪŋ]	[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]
There	**lies**	**before**	**me**	**a**	**review**	**article**	**giving**	**an**	**account**	**of**	**a**	**number**	**of**
那里	谎言	前	我	一个	审查	文章	给予	一个	帐户	的	一个	数字	的

[bʊks]	[ɑːn]	[ˈeθɪks]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ˈwaɪdli]	[æt; ət]	[ˈveriəns]	,
books	**on**	**ethics**	**which**	**are**	**widely**	**at**	**variance**	**,**
图书	在	伦理	哪个	是	广泛	在	方差	,

我面前有一篇评论文章，其中列举了一些伦理学书籍，这些书籍的观点差异很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

唯有真理才是避难所(No Refuge but in Truth)

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

it	appears	,	with	the	ethics	of	Christianity	.
它	出现	,	和	这	伦理	的	基督教	.

它似乎与基督教伦理有关。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] ,

The	general	tendency	of	the	authors	seems	to	be	to	reject	altogether	the	Christian	type	of	character	as	artificial	and	weak	,
这	一般的	趋势	的	这	作者	似乎	到	是	到	拒绝	共	这	基督教	类型	的	特点	作为	人造的	和	虚弱的	,

作者们的总体倾向似乎是完全否定基督教式的品格，认为其虚假且软弱。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] ,

and	to	aim	at	substituting	for	it	something	more	robust	and	,	it	is	assumed	,
和	到	目的	在	替换	为了	它	某物	更多的	强壮的	和	,	它	是	假定	,

并力求用更稳健的事物来替代它，而且，据推测，

[mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

more	in	accordance	with	nature	.
更多的	在	根据	和	自然	.

更符合自然规律。

[wʌn] ['θiːərɪst] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm]['oʊnli][æz; əz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ðə; ði] " ['suːpərmæn] .

One	theorist	is	represented	as	regarding	humanity	in	its	present	form	only	as	transient	material	out	of	which	is	to	be	wrought	the	"	Superman	.
一	理论家	是	代表	作为	关于	人类	在	它是	展示	形式	仅有的	作为	瞬态	材料	出去	的	哪个	是	到	是	锻	这	"	超人	.

一位理论家认为，目前形式的人类只是用来制造"超人"的短暂材料。

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ɪk'stend] , [hæz; həz] ['krɪstʃən] ['eθɪk] [feɪld] ?

"	In	what	respect	,	so	far	as	our	conceptions	extend	,	has	Christian	ethic	failed	?	?
"	在	什么	尊重	,	所以	远的	作为	我们的	概念	延长	,	有	基督教	伦理	失败的	?	?

"就我们所知，基督教伦理在哪些方面失败了？"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriət][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrtər] ,

It	has	given	birth	to	the	patriot	as	well	as	to	the	martyr	,
它	有	给定	出生	到	这	爱国者	作为	出色地	作为	到	这	烈士	,

它孕育了爱国者，也孕育了烈士。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər]

to	the	virtues	of	the	softer	as	well	as	to	those	of	the	stronger
到	这	美德	的	这	更柔和	作为	出色地	作为	到	那些	的	这	更强

[seks] .

sex	.
性别	.

既赞扬温柔的性别，也赞扬坚强的性别。

[kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ɪts] [ruːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæv; həv] [bɪn]

Communities	which	have	kept	its	rules	,	as	well	as	individuals	,	have	been
社区	哪个	有	保留	它是	规则	,	作为	出色地	作为	个人	,	有	到过

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

遵守规则的社区和个人都感到幸福。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] [went] [ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði]

The	Christian	ideal	of	character	and	life	went	essentially	unchanged	through	the
这	基督教	理想的	的	特点	和	生活	去	本质上	未更改	通过	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .

violence	of	the	Middle	Ages	and	the	vices	of	the	Papacy	.
暴力	的	这	中间	年龄	和	这	恶习	的	这	教皇	.

基督教的品格和生活理想在中世纪的暴力和教皇的罪恶中基本保持不变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ] [ə'setɪsɪzəm] ;

It	was	somewhat	perverted	by	asceticism	;
它	曾是	有些	变态	经过	禁欲主义	;

它在某种程度上被禁欲主义所扭曲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɪn]['ænˌselm][ɔːr][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

but	it	was	radically	the	same	character	in	Anselm	or	in	St	.	Louis	,
但	它	曾是	根本	这	相同的	特点	在	安瑟伦	或者	在	英石	.	路易斯	,

但在安塞尔姆或圣路易斯，他的性格却截然不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑːrts] [naʊ] .

as	it	is	in	their	counterparts	now	.
作为	它	是	在	他们的	对应物	现在	.

就像它们现在的同类产品一样。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['dɔːgmə] .

Nor	does	it	seem	to	lose	by	renunciation	of	theological	dogma	.
也不	做	它	似乎	到	失去	经过	放弃	的	神学	教条	.

放弃神学教条似乎也不会让它失败。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv] [gʊd] [friː] ['θɪŋkəz] [ɔːr]['pɑːzətɪvɪsts] [rɪ'meɪn]

The	moral	principles	and	aspirations	of	good	free	thinkers	or	Positivists	remain
这	道德	原则	和	抱负	的	好的	自由的	思想家	或者	实证主义者	保持

[stɪl] [ɪ'senʃəli] ['krɪstʃən] .

still	essentially	Christian	.
仍然	本质上	基督教	.

优秀的自由思想家或实证主义者的道德原则和理想本质上仍然是基督教的。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'pærəntli] ,

The	ethical	ideal	which	is	now	being	set	up	against	the	Christian	apparently	,
这	伦理道德	理想的	哪个	是	现在	存在	放	向上	反对	这	基督教	显然	,

现在用来反对基督教的伦理理想显然是.....

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

is	that	of	the	Greeks	.
是	那	的	这	希腊人	.

是希腊人的。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] [griːs] , [ɔːr]['ræðər] ['æθənz] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [stɪl]
In 在 **literature** 文学 **and** 和 **art** 艺术 **Greece** 希腊 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **Athens** 雅典 **,** , 或者 **or** , **to** 到 **speak** 说话 **still** 仍然
[mɔːr] [kə'rektli] ,
more 更多的 **correctly** 正确 **,** ,

在文学和艺术领域，希腊，或者更确切地说是雅典，或者更准确地说，

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [friː] ['sɪtəznz] [ɪn] ['æθənz] , [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnənt] : [bʌt; bət][ɪts] [prɪ] -
a 一个 **limited** 有限的 **number** 数字 **of** 的 **free** 自由的 **citizens** 公民 **in** 在 **Athens** 雅典 **,** , **was** 曾是 **pre** 预 **-** - **eminent** 杰出 **:** : **but** 但 **its** 它是 **pre** 预 **-**
['emɪnəns] ,
eminence 卓越 **,** ,

雅典少数自由公民享有至高无上的地位：但这种至高无上的地位，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ɪts] [oʊn] ['mɔːrəlɪsts] , ['hɑːrdli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mɔrəlz] .
if 如果 **we** 我们 **may** 可能 **trust** 相信 **its** 它是 **own** 自己的 **moralists** 道德家 **,** , **hardly** 几乎 **extended** 扩展 **to** 到 **morals** 德 **.** .

如果我们相信它自己的道德家，那么这种观点几乎不可能延伸到道德层面。

[meɪ] 3rd , - .
May 可能 **3rd** 3rd **,** , **1908** - **.** .

1908年5月3日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神